

Libro

Leg. 9. N. 29. Príncipe.

La carcelera

Tea 1-20-3 A

de si misma.

---

Comedia que escribió D.<sup>n</sup> Pedro  
Calderon de la Barca con el título  
de Peor está que estaba: re-  
fundida y puesta en cinco actos.  
por D. M. B. de los Herberos.

---

18 D.<sup>n</sup>  
Acto 1.<sup>o</sup>

---

1826. Ms.

---



# Personas.

326

Jab.<sup>ni</sup> El Gobernador de la ceta.

Jam.<sup>o</sup> D.<sup>o</sup> Cesar.

Molist. D.<sup>o</sup> Juan.

Da. Liscarda.

~~Señor~~<sup>ra</sup> Florinda.

Guzman Camacho

Alc.<sup>r</sup> Felix.

Lobo Fabio

G.<sup>a</sup> Celia

Cabo Nise.

Caset.<sup>a</sup> Juana.

Mox.<sup>a</sup> Cas.<sup>a</sup> Alguaciles

Criados / Alguaciles

La escena es en la ceta y sus inme-  
diaciones.



(1.)

La Gsa<sup>na</sup> emp.<sup>a</sup> Acto primero.

El teatro representa el jardín de una quinta que se supone muy inmediata a la ciudad. Una de sus fachadas debe estar a la vista del espectador con puerta practicable.

---

Escena 1.<sup>a</sup>

Lisarda y Celia. (Tapada.)

---

Celia... Aun no parece, Lisarda,  
tu misterioso galán;  
y ya las cuatro serán.

Lisarda. Es verdad, Celia, que tarda,  
mas siempre puntual ha sido  
y me adora hasta el extremo.  
¿Que será de él? Mucho temo



que algo le haya sucedido.

Celia... Quizá a' fastidiarse empiérase  
aunque le purgas tan-tierno  
de ese velo sempiterno  
que le oculta tu bellera.

Lisar... No, Celia; que antes con el  
pico su curiosidad.

Celia... Te he de decir la verdad  
a' fuer de criada fiel.  
Si tu lindo enamorado  
hoy a' la cita faltó,  
no tiene el la culpa, no,  
sino tu que le has citado.  
Y si tu padre supiera  
esta aventura.....

Lisar... Quizá



todo lo ha sabido ya.

Celia... ¿Como saberlo pudiera?

Lisar... Hoy un hombre con sigilo  
un villete le entrego,  
y al leerle me pareció  
que no estaba muy tranquilo.

- Yo, procurando ocultar  
mi miedo y mi turbacion,  
le pregunte la ocasion  
de tan extraño pensar.

Entonces con todo airado  
que redoblo mi inquietud  
me hablo de honor, de virtud....

y se alejo aceterado.

Celia... ¡Y aun vienes a este jardin!  
Mira que es temeridad



el exponerte....

Lisard... Es verdad.

Celia... Esto va a tener mal fin.

¡Ay señora! Si tu amaras  
como tus padres y abuelos,  
con tus quejas y tus celos,  
penas y glorias; no hallaras  
las dudas que en un amor  
encubierto y disfarzado,  
de tu galán ignorado  
y sabido de tu honor.

Lisard... No estabas tu en la ciudad  
cuando yo le conocí;  
y pues me culpas así,  
oye toda la verdad.  
Por sus meritos logró



mi padre que el Rey le diera  
este gobierno; y viniera  
en el a' servirle. Lo  
con mi Padre, claro está,  
vine a' Gaeta, y aquí  
bien vista de todos fui  
y tan bien vista, que ya  
el serlo, celia, sentia,  
pues de ninguna manera  
bueno de mi misma era.

Cuando de casa salia

[en cualquier parte escuchaba]:

"La hija del Gobernador?"  
y en la Alameda, mas  
~~en la Galeria era mayor~~  
era el ruido, si pasaba:  
~~el ruido cuando a' ella entraba.~~

De todos era notada.

§



Si lloraba, o si reía,  
al instante se sabía.  
De tanto aplauso cansada  
(que aun causa la vanidad)  
por lograr sin tanto fuer-  
respirar alguna vez,  
despus la autoridad,  
y con algunas criadas  
a los jardines salía  
donde hablaba y donde via  
con libertad de tapadas.  
Un dia que mi paseo  
a la playa dirigia,  
cuando menos lo creia  
en ella a mi Padre vio.  
Con la turbacion formada



En esta quinta me entré  
donde un caballero hallé  
que, viéndome temeroso,  
en mi defensa se puso,  
por que sin duda creyó  
mayor mal cuando me vio  
- y a ampararme se dispuso.  
Yo agradecida a la acción  
mi riesgo le asegure,  
y a poder darme nombre  
no solo resolución,  
sino ingenio y gracia al dote:  
Nobleza no digo, pues  
nombre valiente y cortés,  
ya habría dicho que era noble.  
Me suplico le digere

§



quien era, a' que respondi

que si' querria que aqui

algunas tardes le viere,

vendria con condicion

que no habria de saber

formas quien era; ni hacer

la menor demonstracion

de seguirme, ni rogarme

que el vstro le descubriese

ni mi nombre le dijese.

Volui' cortes a' obligarme

jurandolo asi - Confieso

que algunas tardes volui'

a' verle, que el esta aqui

no se si' encubierto o' preso;

por que no supe fama

Famayo Molist.

Vin. M. Lz  
Pta.



50  
sino que se Mama Fabio.

Celia. Yo que busco sin mi agravio  
el divertirme ya mas

sin peligro de mi honor,

pues no me descubriera

ni mi nombre le dié,

tengo.... Ya a' decir amor

no me atreva, por que

la novedad que en mi

no es bien amar, ni deseo

ni se lo que es; solo se

que mi padre no ha de ver

con sus razones bastante

para que amante o no amante

dege de venirle a ver.

Celia. Femo las locuras cuando



hechos los conciertos ya,  
tu Padre a tu esposo está  
por instantes esperando  
y Aauto, que ya ha mandado  
que el cuarto baxo de casa  
cuya puerta al tuyo pasa  
limpio este y aderezado  
por que ha de hospedarse en él.

Lisard. - ¡Me faltaba este preso,  
Ay Celia, para llorar  
mi suerte infeliz y suya,  
pero este hombre aun no parece.

Celia. - Haces mal en esperarlo.

Lisard. - ¿Y me he de ir sin hablarle?

Celia. - ¿Y acaso no lo mereces?

Lis. - Ven: dame una vuelta.



y a' verle vendré despues.

Celia... Pero, Señora, esto es

arriégarte - - -

Siard... Estoy resuelta.

## Escena 2.<sup>a</sup>

D.<sup>o</sup> Juan, D.<sup>o</sup> Cesar saliendo de la Quinta.

D.<sup>o</sup> Juan. // Grande ventura ha sido  
// haberme en esta quinta detenido

D.<sup>o</sup> Cesar: pues en ella

os hallé sin pensar.

D.<sup>o</sup> Ces... Mi buena estrella

aquí os trapo. Los brazos

me dad segunda vez.

D.<sup>o</sup> Juan... Con tales laros

y con unido tan fuerte  
que solo desatan priede la muerte,  
~~que solo fuerza desatan la muerte.~~

\$



2  
¿Que haceis aqui?

D.<sup>na</sup> Ces... Son cosas  
muy largas de contar y muy penosas.  
Bien se ve que de flandef  
venis, D.<sup>na</sup> Juan; pues ignorais tan grandes  
novedades.

D.<sup>na</sup> Juan... Ya he oido,  
Cesar, que una desgracia haveis tenido;  
por lo me he admirado  
de hallaros hoy aqui tan descuidado.

D.<sup>na</sup> Ces... No lo estoy, D.<sup>na</sup> Juan, mucho,  
pues con temores y sospechas mucho.  
Mientras paxage espero  
(por que embarcarme para Lipoma quiero)  
estoy aqui escondido;  
que el dueño de esta quinta me ha servido.



y en ella retirado  
 tengo por mas seguro su sagrado:  
 pues cuando alguien viniere  
 tengo aprestado un barco en la ribera  
 donde remando puedo  
 hacerme al mar y asegurar el miedo.  
 D.<sup>m</sup> Juan. Yo me huelgo de oír  
 y de llegar a tiempo en q.<sup>l</sup> servicios  
 podré. Sabed que tengo  
 mucha mano en laeta; por que vengo,  
 amante venturoso,  
 de la bella Licarda a ser esposo,  
 única ilustre hija  
 de D.<sup>m</sup> Juan de Aragon. Nada os aflija  
 por que es en esta tierra  
 Gobernador y Capitan a' guerra.



5  
y de algo ha de valerme  
tener el padre Alcalde.

D. Juan. En vos hacerme

G. So p. a. Yz.

Merced, no es ahora nuevo,

que me acuerdo muy bien de lo q. os debos.

Dueno de esa hermosura

i goceis años sin fin tanta ventura!

y aparte el cumplimiento,

i No me direis amigo, con que intento.....

D. Juan. A Gaceta he venido,

como soldado al fin, mal prevenido

de joyas y de galas:

y aunque las de soldado no son malas,

no son de deshonra.

Estare algunas horas retrado

mientras que me prevengo



de mucho lamento; que no tengo  
de llegar como vengo de camino  
a' vista de mi esposa.

D.<sup>o</sup> Cesar... Ya imagino  
mayor la dicha mia.

Aquí os podéis estar todo este día  
mondo con migo.

D.<sup>o</sup> Juan... Lo quisiera a' no tener aquí un amigo  
que es alcaide del fuerte ya avisado.

Envíele un recado  
y divertido en esta  
variedad esperando estoy respuesta.

Por lo mismo quiero

apartarme de vos, pues cuando espero

que a' recibirme venga

no es justo que de vos noticia tenga.



D.<sup>n</sup> Cesar. Bien haveis reparado.

D.<sup>n</sup> Juan. Quedad con Dios; que yo tendré cuidado  
de veros en secreto:

y que os he de servir, Cesar prometo.

### Escena 3.<sup>a</sup>

D.<sup>n</sup> Cesar, Camacho.

Cam.<sup>o</sup> ¿fi que vá que estáis haciendo  
ahora un soliloquio reverendo  
en que llamas a' cuenta  
al alma y los sentidos; y que intentas  
que ande hecho diablo de auto el pensamiento  
tras la memoria y el entendimiento?  
Señor, ¿quién vive ahora?  
¿vive Florida Ausente, o la Señora  
que tapada pretende  
enamorate a' título de duende?



D. Cesar. Aunque siempre he tenido  
por causadas tus burlas, nunca han sido,  
Camacho, mas peradas  
que ahora.

D. G.ª Y.ª

Cam.ª. ¿Pues de que, Señor, te enfadas?

D. Cesar. -- De que hayas preguntado  
quien vive en mi memoria y mi cuidado.

¿Puede di' en el y en ella  
vivir nadie, sino es Florida bella?

Cam.ª. -- Pues si' amas de esa suerte;

¿Como t'as amor ahora te divierte?

D. Cesar. --- Por que amente me veo  
tan lejos de tu amor y mi' deseo.

Cam.ª. ¡Y a' proveer la vacante te acomodas!

Asi lo hacemos ya todos y todas.

D. Cesar. -- Perdi' una noche triste



Patria y Amor.

Cam?.. Sola una cosa meiste

que todos te han culpado.

Desar... ¿Perdón allí?

Cam?.. No.

Desar... ¿Cual?

Cam?.. Haber dejado

allí a' Florida bella

y ponerte tu en salvo antes que a' ella.

Desar... Dices bien; mas si' ama

quién me culpa, di q' estre a' ver su dama  
y con otro la vea;

y cuando entonces tan atento sea

que en ocasion tan fuerte

mida el dolor, y la eleccion a cierte

me culpe. No lo errara



si' ahora a' verme en la ocasion tornan;

por que de dos la una  
no se yerra en el mundo cosa alguna.

i Mas que sera' de Florida?

Cam.<sup>o</sup>... i No oiste

a' un pasajero cuando aqui veniste  
que en Napoles por cierto se decia  
que en un convento Florida vivia?

Ma por lo que vemos dicho

de aquella dama amante del capricho  
singular, ella viene;

y aqui lugar acomodado tiene.

Lo de Lupus in fabula; que quiere

decir, segun colijo,

que asi Lope a' sus famulos lo dijo.

/// Escena 1.<sup>a</sup>



Dtos. Lisarda y Celia, (tapadas.)

D. Cesar. - Venid a' dár alegría,  
sol disfracado, a' estas flores  
que os estan diciendo amores  
como a' su diosa y la suia.

Lisard. - Estimo la corteia;  
mas, si bien lo considero,  
sois un poco lisonjero.

D. Ces. - ¡Lisonjero! i en que lo veis?

Lisard. - En que sin ver me queréis.

D. Ces. - ¿Pues no hay amor verdadero  
sin ver lo q<sup>se</sup> ama?

Lisar. - No. Como?

D. Ces. - Yo lo pruevo.

Lis. - ~~Como?~~ Dilo.

D. Ces. - Asi:



¿Un ciego ~~de~~ puede amar?

Lis... Si.

Jes... Pues como un ciego amo yo.

Lis... El ciego q<sup>d</sup> nunca vio  
ama lo q<sup>d</sup> considera,

y como verlo no espera  
no desea verlo; luego

si pudiera ver el ciego  
no amara lo q<sup>d</sup> no viera.

Cam... ¿Y pierna imitar aquí  
aquel estilo, doncella,  
de su ama? Diga: ¿y ella  
ha de estar tapada?

Celia... Si.

Cam... Pues nome ha de ver ami  
tampoco, q<sup>d</sup> yo tambien

§



tengo honor.

Oruideo y  
Lobo Drã.  
Agencia

Celia. - Hace muy bien.

Cam. - Istemos, cuerpo de dios,  
de marcara dos a' dos,

y; llevete el diablo, amen,

si jamas te descubrires!

y se tallaro ocultando

lleva tu manto arrojando

por donde quiera que fueres.

Desenmantarte no esperez

jamás. Lleva manto tanto,

que te adore garamanto;

y despues en el Musixano

te estén dando manto eterno

las furias de Radamanto.

D. Genar. - Convenido estoy. No quiero



en el discurso pasado  
 tenerme por disculpado;  
 Y si Amor no hay verdadero  
 mi ver, no seré grosero  
 en descubrirlos.

Lis. . . Mirad  
 lo que hacéis.

D. Fe. . . Hoy perdonad,  
 que he de veros.

Lis. . . Bien podéis;  
 mas quiza no me vereis  
 otro dia.

D. Fe. . . ¡Que crueldad!

Lis. . . ¿Vos me llamareis cruel  
 cuando me obligáis a' serlo?

D. Fe. . . Aunque a' verme no volváis



hoy haveis de abrazar el velo.

Lícar... Pues bien: miradme y a Dios (descubrense)  
para siempre. ¡Que oiga, cielos! (dentro ruido)

D. J. es... Todas son confusas voces

cuantas mucho.

~~XX~~

Escena 5.<sup>a</sup>

Don. y Fabio

D. J. es... ~~XX~~ ¿Que es esto,  
Fabio?

Fab... Señor, parte al mar,

por que este ruido, este estruendo,

es q. te viene buscando

el Gobernador.

D. J. es... Ya creo

tubo aviso de q. aquí

estaba.




Lis. . . ¡Valgame el cielo!

Mi Padre viene (¡ay de mí!)

buscandome. No fui iniciado  
el año de hoy.

(ap.)

D.ª Jer. . . ¿Que haré?

Tab.<sup>m</sup>  Cas.<sup>ta</sup>  
~~Cabo~~ Mor. Q. comp.  
D.ª.

Cam.<sup>p</sup> . . . ¿Quieres exermi? Ten miedo

comoy, y toma solta.

D.ª Jer. . . Señora, guardes el cielo.

Yo no puedo esperar mas;

que me importa el ir huyendo  
de mis desdichas.

Lis. . . Las mías

Uegarán, Señor, mas presto

si os vais.

D.ª Jer. . . ¿Que quereis?

Lis. . . Si vais



Como mostrais Caballero,  
no desamparais así  
a' una muger que está a' riesgo  
de perder honor y vida  
solo por venir a' veros.

Mas soy de lo qf. pensais,  
y si en este lance quedo  
sin Amparo, con mi muerte  
al mundo dare' escarmiento;  
que si mi me vienen buscando  
por que soy hija.... No puedo  
decir mas qf. ya se acercan.  
¡ soy perdida!

Celia... Echate el pelo.

D. Fe... Esto está peor qf. estaba.

No hay sino morir, que un yerro



puede una vez cometerle;

mas ya advertido, no puedo.

No se ha de decir de mi

que siempre a' las damas dezo

en el Peligro. Palabra

o soy que antes quede muerto

que atentan a' vuestro honor

o a' vuestra vida. Recuerdo

en esa Casa. Entretanto

que con la espada os defiende;

Bien que en llamandome ami

tengo, Señora, por cierto

que no os busquen, por q' soy

yo a' quien buscan.

Señor.

Vamos presto

Celia.



Celia... i Notelo decia?

Came... i Buena hacienda havemos hecho! *(Entran en la quinta y p. dos da.)*

## Escena 6.<sup>a</sup>

D. Cesar, el Gobernador, Alguaciles.

Gob.<sup>or</sup> ~~X~~ i Sois vos D. Cesar Urriano?

D. Cesar... Nunca niega un Caballero

su nombre.

*(G. So y ~~el~~ Mor.)*

Gob.<sup>or</sup>... Daos a prision.

*(Sta. Lz.)*

D. Cesar... Ya lo estoy, y solo os ruego

considerar que sois noble.

*(D. Cas.<sup>ta</sup>)*

Gob.<sup>or</sup>... Ya quien sois. El acero

*(Sta. Lz.)*

no os descuidais, que con el

habeis de ir, aunque vais preso.

Una dama que con vos

aquí ha de estar, haced luego

que, guardando a su persona.



todo el decoro y respeto  
que se la debe, parezca;  
que ha de ir presa.

D. J. es. ¿Dama?

Gob.<sup>or</sup> Cierto.

D. J. es. ¿Dama aquí?

Gob.<sup>or</sup> No hay que negarlo,

que vien informado vengo,

y se tambien que esta aqui.

Entra en casa.

D. J. es. ... ¡Cielos!

¿que mujer puede ser esta

que en tal ocasion me ha puesto?

(Sacan los alguaciles á los Amos)

Alg.<sup>1.º</sup> // Aqui esta un hombre escondido.

Gob.<sup>or</sup> ¿Quien sois?



21  
Cam. Soy un Ocultero  
de este Caballero Andante.

Gob.<sup>or</sup> Por que os escondéis?

Cam. Yo tengo

este vicio de esconderme.

*Saca otro alquicil a' Señora tapada.*

Alg. 2.<sup>a</sup> /// En el ultimo apuro.

tapada estaba esta dama.

Descubrios.

Gob.<sup>or</sup> Estad quedo.

Señora, no os descubrais,

que yo se muy bien que os debo  
toda aquesta corteia.

perdonad si por vos vengo.

Señ. Pues perdonad si con vos  
no va, por que yo venia.



Estoy antes á morir  
que á aventurar su respeto.

God. ... Señor D. Cesar Urzua,

no blasonis de soberbio,  
por que no será tan fácil  
como el decirlo, el hacerlo.

Yo os supro esta demania  
por mucha parte que tengo  
en el honor de esta Dama.

Ya se quien es, y pretendo  
en su respeto y honor  
tanto como vos su aumento.

Es tan mi amigo su Padre  
que pienso que soy yo mismo  
segun siento sus desdichas;  
y os he suplico por esto,

§



pues. Aunque a' vos no os conozco,  
por el vuestro honor sostengo.

Li. - - -; Que mas ha de declarar-se?

Ciertas mis Desdichas fueron.

2. Es. -- Si yo digera, Señor,

G<sup>ra</sup> P<sup>a</sup>. Y<sup>a</sup>.

que ponerla en salvo puedo  
contra vuestras armas, fuera  
bien culparme de soberbio.

Yo no intento defenderla:

Morir, no mas, es mi intento.

4an facil cosa es morir  
que podre salir con ello.

Gob. . . . . Mejor es que esto lo acaben  
la prudencia y el Consejo:  
que noais de tener en mi,  
mas <sup>unmediato.</sup>  
~~antes~~ q. fuerz, sin temer



que vuestros pleytos componga,  
pues bien informado vengo  
de todo.

D. J. es. . . . Mas ¿si yo soy  
el delincuente y voy preso;  
que culpa tiene esta dama?

Gob. . . . No me tengáis por tan necio.  
Se muy bien quien es. Venid  
con miigo a' una Torre preso  
vos, Señor Cesar Ursino;  
que yo a' esta dama prometo  
de regalarla en mi casa,  
mostrándola tanto afecto  
como si ella misma fuera  
una hija q. yo tengo.

Lis. . . . ¿A questo escuchó? ¡Ay de mí!

Cap



Ya aquí será mas acierto

1.<sup>o</sup>

apelar a' la piedad.

(ap.)

Señor vengo en ere acuerdo.

(ap. a' 2.<sup>o</sup> Señor)

2.<sup>o</sup> Yes --- Por que vos gustais, lo hare.

(ap. a' Lirarda)

Señor, el partido acepto.

En vuestra casa ha de estar.

Gob.<sup>or</sup> --- Basta decir que lo ofrezco.

¡Ola?

Alg.<sup>o</sup> 1.<sup>o</sup> ¿Señor?

Gob. --- En mi coche

(ap. al alg.<sup>o</sup> 1.<sup>o</sup> y al 2.<sup>o</sup>)

los dos habeis de ir sirviendo

a' aquesta dama: y decid

a' Lirarda que lauego

la tenga en su compañía.

(Recometo alg.<sup>o</sup> a' Lirarda.) }

Yo a' conducirlos me quedo

(a' D.<sup>o</sup> Mayor)



a' una torre.

D. Cesar... Voy con vos

muy honrado y muy contento.

Vanse. Quedase Camacho y sale

S.ª Celia... ¿Fueron?

Cam. Si.

Celia... Pues yo iré.

Antes a' casa corriendo.

Cam. -- Por saber quien es tu ama,

vive cierto q' me alegro.

2.º

Vanse por distinto lado.

Fin del acto 1.º















Leg. 9. N. 29. Príncipe.

La Carcelera de si  
misma.

---

Tea 1-20-3, A

Acto 2.<sup>o</sup>

M. S.



6 Sillas

G. Sa  
y Cabo emp.<sup>n</sup>

La Mor.<sup>s</sup> Cas.<sup>ta</sup> Dra.



1.

Sala en casa del Gobernador. :f:

Escena 1.<sup>a</sup>

Nise, Celia.

Nise... Celia ¿como vienes sola?

¿Donde mi Señora queda?

¿No me respondes? ¿que tienes?

Cel... ¡Ay Nise, que vengo muerta!

Nise... ¿Que ha sucedido?

Celia... Sabras

que fuimos... Mas gente negra.

Luego lo diré.

Escena 2.<sup>a</sup>

Doña Lizarda (Tapada) Alguacil.

Alg! P. ~~X~~ Arias...

Nise... ¡Valgame Dios...! ¿No es aquella? (ap.)

Alg! P. A Lizarda mi Señora



que aquí un recado la espere

del Señor Gobernador;

que se hablarla de licencia.

Celia... Disimular nos importa. (ap)

Mi Señora está indispuerta:

no podéis entrar a hablarla;

dad el recado.

Mq. P... Que tenga

la Ose en su compañía

esta dama; y que la ruega

la ultime y regale mucho,

y a su ventura agradezca

conocer tan buena amiga.

Celia... De aquella misma manera

lo diremos.

Mq. 2ª... Oid aparte:



Esta dama viene presa;

lo digo por que tengais

Mucho cuidado con ella.

Escena 3.<sup>a</sup>

Lisarda, Celia, Nise.

Lis. - ¿Pues no?

Celia. - Si; ya se fueron.

Lis. - Quitame este manto, Celia.

Nise. - ¿Tu presa en tu propia casa?

¿Tu de ti misma Alcaydesa?

Declaramme este suceso;

que estoy por saberlo muerta.

Lis. - Soy infeliz: yate he dicho

Con esto que se concerta

Contra mi amor y fortuna.

Mi padre con gran prudencia



Esta mañana me dio ~~el~~ Dra. Casot  
a' entender Meno de quejas ~~Celia~~ <sup>2a</sup> ~~donde~~  
que algo de mi Amor sabia.  
No quise creerlo: ¡ay necia!  
sahio esta tarde: signiome, <sup>ra</sup> Lor. Dña.  
y hallandome.....

Celia. Deja, deja  
tan mal discurso, Señora.

¿Como es posible que creas  
que, pudiendolo estorbar  
en su casa con prudencia  
tu Padre, fuese a' buscarte  
expuesto a' que alli te viera  
tanta gente, y el tuviere  
publica su misma ofensa?  
No Señora: mi temor



fue ~~que~~ allá nos conociera  
 o' antes de llegar a' casa;  
 mas ya que estamos en ella,  
 nada temo, sino solo

que pregunte por la presa  
 que embió; por que no hay duda  
 de que cuando fue' a' prenderla,  
 iba por otra muger.

Lis. -- Necia estás. i no consideras

que dijo: yo tengo parte,  
 como si su Padre fuera,

---

en el honor de esta dama

y disimulo por ella?

Luego quien era sabia;

que no son raros estos

dichas acasos. Sin duda

\$



el me conocio!

Celia... ¿y que penas  
hacer?

Li. --- Echame a' sus pies  
en el instante que venga;  
que al fin un Padre no mata:  
y decir que mis tristezas  
fueron causa de que fuere  
a' aquella quinta fucata.

Escena 1.<sup>a</sup>

Mas. Juana, y luego Florida (Tapada)

Jua. ~~XX~~ En busca tuya ha venido  
una Señora encubierta.

Esperando esta a' la puerta:  
¿Puede entrar; o' ta despido?

Li. --- ¡Para visitas estoy!



(21.)  
¿ Quien será? Que entre en buen hora.

Ma.<sup>a</sup> - Entrad. // Esa es mi Señora. (v.l.)

{ Descubren Florida; quiere arrodillarse  
y la detiene Lisarda. }

Fler... Dichosa mil veces soy  
pues besar logro tu mano.

Lis... Levantad... ¿ Que ibais a hacer?

¿ En que os puedo complacer?

mi pena reprimo en vano. (ap.)

Celia... ¿ Merece tanto respeto  
una... (ap. a Nise)

Nise... Calla.

Fler... En vos quisiera  
que noble amparo tubiera

una infeliz.

Lis... Si es secreto,



quedaré sola.

Fler. . . No importa

que sepan, si por bien es,  
lo que han de saber despues.

Lis. . . . Pues decid.

Fler. . . . Yo seré corta.

Yo soy, hermana Lisarda. . . .

¿mas q. te importa mi cuna?

Una muger soy, no mas;

pero por serlo procura

mi desdicha hallar piedad,

que almas nobles no reusan.

¡ Oh quien tragara conmigo

para haceros mas segun

mi verdad, algun testigo

que, mas q. la lengua muda,



5.  
os informara de mi!

Mas suplan su ausencia, suplan  
su falta los ojos mios  
que el vostro llanto me inundan.

Hija soy de illustres Padres  
cuyo nombre es bien que encubra  
por su respeto; pues basta  
que destruyeron mis culpas  
su honor alla, sin que aqui  
su fama tambien destruya.

Pero los ojos en mi  
entre otras personas muchos  
un Caballero, mi igual  
en linage y en fortuna.

Correspondi a su Carino;  
y Aug. nuestra dicha ventura

\$



22  
cifrabamos de Amineas  
en la placida coyunda,  
enemistades y pleytos  
de mi casa con la suya  
al silencio condenaron  
nuestra amorosa Acunada.  
Todas las noches venia  
a verme al Tardin. Disculpa  
mi facilidad, pues eres  
muger; y sabras sin duda  
quando nuestra vanidad  
de verse adorada gusta.  
Mas; ay! rapidos buyeron  
los dias de mi Ventura.  
Otro joven Caballero,  
sin darle ocasion alguna,



Dio en mirarme; pero hallando  
 en mi desdenes e injurias,  
 paseando mi calle vio  
 que el vecato y la cordura  
 no eran todo oro, y que amor  
 iba a la parte. Con furia  
 celosa quiso vengarse.

Sagar nuestra Señá urta;  
 y otra una noche al jardín  
 a tiempo (¡oh suerte importuna!)  
 que ya mi esposo venia.  
 Le ve y ciego le pregunta  
 son mal formados varones  
 que es lo que en mi casa busca.  
 El no le responde nada;  
 sino se emborra y empina



La espada. Yo, que miraba,  
ni bien viva ni difunta,  
iba a responder por él;  
cuando veo que se juntan  
los dos, y brillan a un tiempo  
ambas espadas desnudas.  
Quiso Dios, quiso mi suerte  
(ya que hubo de ser alguna)  
que al pecho de mi enemigo  
Llegó primero una punta:  
muerto soy dijo y cayó  
sin aliento entre las montañas.  
Mi esposo viéndole ¡ay Cielos!  
dijo con voz iracunda:  
goza, perfida, se amante  
que a tales horas te busca;



pero en su sangre vanado.  
Atribulada y Confusa  
como puede quisio hablarme;  
mas sin esperar disculpas  
salio del Tardin. Yo triste  
quede muerta, cuando escuchan  
mis oidos que en la calle  
ya la vecindad murmura,  
ya mi cara se alborota,  
ya mis criados se turban,  
y ya mi Padre infelice  
a voces por mi pregunta.  
No me atrevi a responderle,  
antes, haciendo la fuga  
por entonces a suuego  
por mejor y mas seguro,

\$



53  
sali de casa y me fui  
llena de Arrobos y de angustias  
a la de una Amiga, donde  
estube algun tiempo oculta.  
Supe en ella q. mi Amante  
pasar a España pronto,  
y para satisfacerle  
sali, señora, en mi busca;  
pero no he hallado hasta aqui  
señal ni rason alguna.  
Advertiendo en tantos riesgos  
que voy caminando a oscuras,  
quiero a mi loca esperanza  
dar en el mar sepultura.  
Y deseando vivir  
monrada a la sombra tuya,



de ti, Señora, me valgo.

No comientas, pues, no sufras  
que una muger bien criada  
cande expuesta a las injurias  
del tiempo. Criadas tienes,  
y poco numero es una.

Muger eres: por muger  
me favorece y ayuda;

Fab. ni Arz. na

¡Así no tengas Amores,

Dña. p.

o los tengas con ventura!

Lis. --- Abra, Señora, del suelo

y esas lagrimas enjuga.

La piedad me habla por ella

Aunque no es menor mi angustia.

No me menester mas testigo

de abono q. tu desamor.



83  
para creer que son ciertas  
todas las desdichas tuyas.

¿Cómo te Mamas?

Fler... Laura.

Lis... Pues, Laura, si de eso gustas,  
desde hoy quedas en mi casa,  
no a servir como procuras;  
sino a ser servida.

Fler... El cielo

premie tu bondad.

Celia... Seneca:

(ap. a Lisard)

¡Vase, señora, si aciertas,

aunque la piedad es justa,

en admitir en tu casa

a esta mujer.

Lis... ¿Pues q. dudas? (ap. a Celia)



Celia... Muger anda por el mundo (ap. a Lis.  
 que ya es doncella, ya es viuda;  
 ya viuda, ya señora,  
 y con cautela e industria  
 si bien viste una mentira,  
 mejor un amo demandada.

Lis... Basta. Cumplo mi deber (a Lis.  
 en darte un albergue. Nunca  
 el hacer bien se ha perdido.  
 No' está dentro. La cosa está (a Florid  
 que no te vea mi Padre  
 hasta q. licencia suya  
 tenga para recibirme.

Celia... ¿Como, señora, se oculta,  
 si ya' está a la puerta?

Lis... Aguarda;



que no quiero q. presumas

otra cosa. Aquí te queda:

te diré tus desventuras.

Sentiré que en presencia

mi fragilidad describas. (ap.)

Escena 5.<sup>a</sup>

Gob. Gobernador y Felis, (á la puerta)

Celia... Con un hombre bien hablando.

Fel... De amor y de vergüenza

mi amor á mirarle me atrevo.

Celi... ¡Para el tonto que te crea! (ap.)

{ Liora y Florida quedan ha-  
blando aparte al extremo de la  
sala <sup>mas</sup> distante de la puerta. }

Gob.<sup>or</sup> // Vuelve á Nápoles y di  
á D.<sup>o</sup> Alonso, que queda



su hija Florida en mi casa,

y en una Torre D.<sup>na</sup> Mar.

Felix. // Si iré, Señor; pero adviérte  
una duda que me queda.

No entré contigo en la quinta

por que los dos no supieran

que fui quien te dió el aviso.

Estando esperando fuera

salio una muger— No estoy

seguro de que ella sea;

por que una muger farsada

es difícil conocerla.

Rob.<sup>or</sup> // Has advertido muy bien.

● Aguárdate, llamarela

y te afirmaras.

Felix. // Tampoco



será justo que me vea,  
por q.<sup>d</sup> siendo quien la sigue  
de mi lealtad tendrá queja:  
Y a quien tengo de servir  
no es razón q.<sup>d</sup> me aborrezca.  
Si pudiera verla yo,  
Señor, sin que ella me viera;  
sin mi viégo asegurara  
mi temor.

Gob.<sup>or</sup> // Pues así sea.  
Ven conmigo;... pero aquí  
está mi hija.

Pelín. // Y con ella  
mi Señora. No andes mas.  
La que está a su mano izquierda  
es Flérida.



Gob.<sup>or</sup> // Fuerza fue  
 que hubiese de ser aquella  
 que es la que yo no conozco,  
 por que las demas que quedan  
 son mi hija y mis criadas.

Felix // Pues con esta diligencia  
 parto a'Napoles contento.

### Escena 6.<sup>a</sup>

Mos. menor Felix

Lelia... Mi Señor.

Fel.<sup>r</sup>... Gustale mucho.

Lis... Si: alli retirada espera.

Lelia... Aqui fue' troya

(ap.)

Gob.<sup>or</sup> // Liarda,

i es bien q' noshe agradecaf

la amiga q' te he enviado?



¿No respondes?

Lis. . . . Yo soy muerta. (ap.)

Señor, si por ser tu hija  
es posible que merezca

piidad en ti. . .

Gob.<sup>or</sup> Ya guerras

que inclinado a la clemencia

la perdona.

Lis. . . . Padre mío,

quien tan levemente guerra

ganado tiene el perdón.

Gob.<sup>or</sup> No es tan leve como piensas

su culpa.

Fler. . . . Le habla de mí.

El de mirarme no cesa.

(ap.)

Lis. . . . ¿Es más de ir a mis jardines



Disfrazada y encubierto?

Gob... Pero esa Dama, Lisarda,  
tiene Padre a' quien debiera  
guardar mejor el respeto.

Lis... ¡Con que varones tan cuerdos  
me está penetrando el alma! (ap)  
No quieras, Señor, no quieras  
afrentarme así — Yo estoy  
a' tus pies.

Gob... ¿Jurgas a' afrenta  
negarte lo que me pides?  
no lo es hija, sino fuerza.

Lis... De aquí no he de levantarme  
sin q' tu perdón merezca.

Fler... ¡Oh cuánto debo a' Lisarda  
de rodillas solo ruega! (ap)



Gobor... No te causes, mi Suarda  
en pedir eso, por que ella  
de casa no ha de salir  
hasta q<sup>e</sup> marido tenga.

Lis... Yo digo que sera' asi;  
y q<sup>e</sup> ventana mi' seja  
volvera' a' ver, si' eso quieres;  
pero solo q<sup>e</sup> merezca  
tu gracia te pido.

Gobor... No

es facil: y por que veas  
si' tiene mi' gracia, escucha,  
Suarda, de q<sup>e</sup> manera

la agasajo - Vos, Señora,  
esteis muy entorabuena  
en esta casa: que ya



mas que miá sera' vuestra.

Lis. --- ¿Que es esto?

(ap)

Got. --- No admiro lances

de amor; y que tanta pena

os cause el Vuestro no es mucho,

si estan las historias llenas

de fortunas amorosas.

que tales sucesos cuentan.

He tenido a' gran ventura

que puerto seguro sea

mi casa. De ella os servid;

y estad segura que de ella

no saldreis sin que os veais

primero honrada y contenta.

Todo tendra' fin dicho

brevemente; y mientras llega



de tiempo aquí estareis.

De tal manera me ruega

Lisarda por vos, que pienso

que mi misma vida os diere,

dejando aparte quien soy;

Cuando no por vos por ella.

Lis... Yo dudo si estoy pensando.

Celice... ¿Ver, Señora, cuanto yerras (ap. a Lisar-

en presumir que tu Padre

te conocía pues el premio

que esta es la pena.

Lis... La verdad, (ap a Celice)

mas como es la vez primera

que el mal se convierte en bien,

no le conocía. ¿Verá?

el cielo que no se muda.



Habla en voz baja con el Gob.<sup>or</sup>

Fler... Para que mas piedas tenga

de mi' desdicha, Liarda

toda mi' historia le cuenta.

¡ Oh como es bien entendida **Caset. Drá.**

pues me cuento la vergueña

de contarla yo! — Señor....

Celia. Ahora a' perder nos lo hecha.

mejor la fuera casar.

Fler... Quin tiene las nobles prendas

de vuestro valor y sangre

es fuerza que piedad tenga.

Una muger infeliz

hoy a' vuestras plantas llega.

Pues que ya estais informado

de quien soy, tened clemencia



de mi honor. Duelaos el verme

peregrina en tierra ajena.

Sella tu, hermosa Liarda,

mi rostro; pues a la deuda

primera añades ahora

el afecto con que ruegas

a tu Padre y mi Señor

ampare mi vida.

Li. - - - - -

hablando en mi penas hace

equivocar las agendas.

Esforcemos el engaño.

Amiga, no me agradezcas

lo que yo he de agradecerle;

que en esta ocasion quisiera

valer con mi Padre mucho



para servirte.

Gob. ... No ofendas

así mi Amor; que yo haré  
(tu lo verás) cuanto pueda.

Lis. ... Señor, por q<sup>d</sup> en este caso (ap. al Gob.<sup>or</sup>)  
sin indiscreción proceda,  
dime: ¿quién es esta dama?

Gob. ... Mujer es de muchas prendas  
a' quien de su casa y Padre  
un hombre robada lleva.  
Para q<sup>d</sup> veas, Lisarda,  
en su exemplo cuanto yerra  
una mujer principal  
que a' tales riesgos se entrega?

Lis. ... ¡Que lección! (ap. al Gob.<sup>or</sup>)

1.<sup>a</sup> Juana ~~X~~ Don Caballero



que de una porta se apea)  
porti pregunta.

Gob. ... Serà

S.<sup>ra</sup> Juan.

Lis. ... ¡Faltaba esta pena!

Señor, ~~te~~ tú a' recibirla.

No quiero que me sorprenda

de este modo.

Gob. ... ¡Que aprension!

¿No estás así bien compuesta?

Lis. ... Escusadme. Pronto voy.

Gob. ... No des lugar a' que entienda  
que es desayre: date prisa.

Nie. ... Ya sube por la escalera.

Gob. ... Levate al estrado, Nie.

Vite pronto a' tu ama, Celia.

(O. Nie)

(O. el Gob.)



# Escena 7<sup>a</sup>

Lisarda, Plerida, Celia, Tamas

Lis... Vos, Señora, disponed  
de esta casa como vuestra.

Si' quereis con la lectura  
desvanecer la tristera,

en mi Gabinete hay libros.

Pler... No: mas bien daré una vuelta  
por el Jardin.

Lis... Perdonad.

La visita me veda

acompañaros.

Pler... Tamas

explicar podrá mi lengua

mi agradecimiento.

Lis... No



me sonrogeis. ¡Si supieras

Cap

la verdad! Juana, acompaña

a' nuestra despedida bella.

Escena 8.<sup>a</sup>

María, Celia

Lis... Celia, pues hemos quedado  
solas al fin; ¡que me digas  
de mis sucesos?

Celia... Felices

fines tubo tu cuidado.

¡Hay cosa como pensar  
mi Señor que aquella fue  
la presa?

Lis... Como la vez

en su casa sin estar  
avisado de quien era,



Justamente discurreis!

Celia... Bien te havia dicho yo,  
Señora, que era quimera  
pensar que te conocia.

Lis... La cosa es mas estremada  
ver, sin estar aviada,  
cuando a tiempo respondia.

Celia... Estas materias de amor,  
aunque àblen acas, ¿a' quién  
no les suelen estar bien?

Lis... Ahora tengo otro amor.

Celia... ¿Mas lo que hoy te ha sucedido  
y el esposo que ha llegado,  
aquel tan necio cuidado  
no han de entregár al olvido?

Lis... ¡Que mal, Celia, de amor sientes!



Mal conoces su vigor.  
No me dirás un Amor  
que se rindió a' inconvenientes;  
y yo te hablaré de mil  
que solo por que tubieron  
inconvenientes Ocurrieron.

Celia... ¡Que argumento tan sutil!  
Lis... Ni he de dejar en prision  
a' un hombre, Celia, que vi  
dejarse prender por mí;  
mí ha de ser mi premonicion  
tan necia que si es aquel  
el q<sup>d</sup> esta dama busco  
se he de estar queriendo yo.  
De esta sospecha Ouel  
Salvare. Tú te has de llevar



un papel, y he de decir  
en él, si puede salir.

me venga esta noche a hablar.  
y pues mi engaño no lea  
y tan adelante para,  
dentro de mi misma casa  
ha de verme <sup>o como</sup> presa.

1.  
~

Celia... Advierte....

Lis... No hay que advertir.

Celia... Mira...

Lis.... Ya no hay q.<sup>d</sup> mirar.

Celia... ¿Te quieres precipitar?

Lis... ¿Me quieres tu ver morir?

Celia... Considera....

Lis.... No hables mas.

Celia... Tu peligro.....



81  
Lis... Ya le veo.

Celia... Tu vida....

Lis... No la deseo.

Celia... Tu honor...

Lis... ¿Que honor? Nétia más.

Celia - ¿Por que?

Lis... Por que la criada

primera vienes a' ser

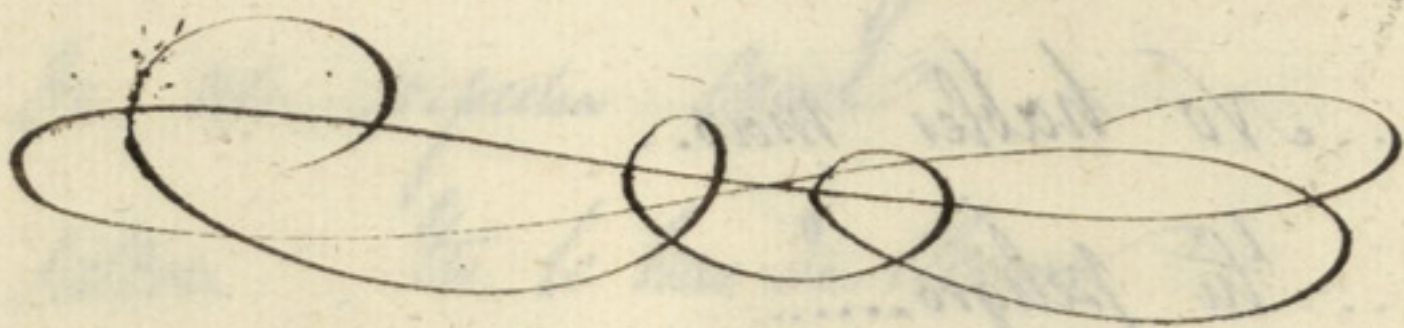
que le ha pasado de ver

a' su ama enamorada. 2.º (Vanse

Concluye el acto al anocheecer

---

Fin del acto 2.º









Don Juan de los Rios

Alcaide de la villa de Madrid

Yo el suscritor Juan de los Rios

Don Juan de los Rios

que en la villa de Madrid

Alcaide de la villa de Madrid

Don Juan de los Rios

primero de mayo de 1791

que en la villa de Madrid

Don Juan de los Rios

Don Juan de los Rios

Don Juan de los Rios

Don Juan de los Rios



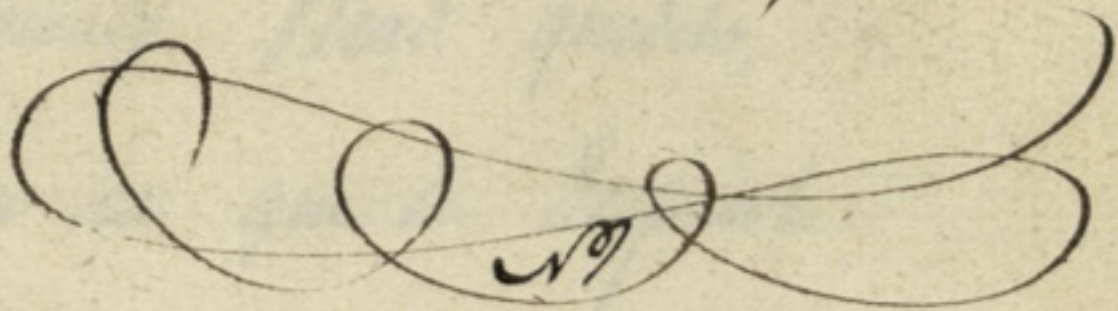
Leg.<sup>o</sup> 9. N.<sup>o</sup> 29. Príncipe...

La Carcelera de si  
misma.

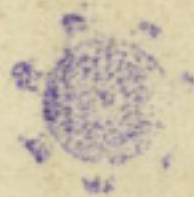
---

Tlea 1-20-3, A

Acto 3.<sup>o</sup>



R. S.





Obscuro.

Jam<sup>o</sup> G<sup>so</sup> G<sup>sa</sup> G<sup>ra</sup>.



Acto 3.<sup>o</sup>

Laquien en casa del Gobernador: en el fondo  
una verja que dá al Sardin: a' la d<sup>ra</sup>.  
la escalera principal: al lado opuesto  
una puerta: a' su inmediacion una silla  
de manos; y donde mas convenga algunas  
para sentarse.

El teatro está a' oscuras.

Escena 1.<sup>a</sup>

D.<sup>n</sup> Cesar, Camacho, Celia.

Cam.<sup>o</sup> ¿Donde nos llevas?

Celia. Y ened

ciudad. Sinad quedito,  
no sea que se despierte

el Gobernador al ruido;

Y, lo que es mucho peor,  
su hija; que es un canibico.



¡Oh! Si llega á averiguar  
que ando en este laberinto,  
no lo contare por gracia.  
estoy en grande peligro;  
pero por bien empleado  
puedo darlo por q<sup>to</sup> sirvo  
á mi Señora y á vos.

D. Ces... Yo premiare' tus servicios.

Cam... ¡Dichoso yo sin premio  
el Gobernador los mios  
en un Catibozo!

Celia - Un rato

aguardad en este sitio.  
Dentro de pocos instantes  
se habrán todos recogido  
y bajará mi Señora D.



Voy volando a' darle aviso  
de que estais aqui.

Cam.<sup>o</sup>.. No doy  
por mi pellejo un conuino.

S.<sup>ra</sup> Es... Dila que estoy impaciente.

Celia... Quedaos con Dios; y chito,  
por que si os oye Licarda  
para siempre nos perdimos.

No pudiera, os lo aseguro,  
su Padre haver elegido  
para guardar a' mi' Anna  
un Carcelero mas digno.  
; Es tan opuesta a' aventuras  
de amor!

Cam.<sup>o</sup>... ; Mal haya tu pico  
q<sup>ue</sup> recomienda el silencio

\$



y parla por veinte y cinco!

Celia. Hasta despues.— Vaya, mi ama  
sin duda ha perdido el juicio.

¡Atropellar tantos riesgos

tan solo por un capricho!

Y entre tanto el pobre nobio

en la cama muy tranquilo.

## Escena 2.<sup>a</sup>

D.<sup>m</sup> Cesar, Camacho.

Cam.<sup>o</sup>. ¡Que obscuridad! — Me parece  
que ha sido un gran desatino  
el embocarnos aqui.

D.<sup>m</sup> C. — Podias haverlo dicho  
antes de venir.

Cam.<sup>o</sup>. — Creia

que era menor el peligro.



No pensé que era la cita  
dentro del Palacio mismo  
con tanta comodidad.

La puerta cerrar he visto:  
si es necesario escapar,  
¿por donde, señor, salimos?

D. Fe... Gallina, si nos sorprenden  
mi espada abrirá camino.

Cam... ¡Oh! Ya sé; y la pistola  
con que asesinó D. Juan tu cinto.  
No es por que yo tenga miedo:  
nada de eso. Esto lo digo  
por prudencia.

D. Fe... ¿Por prudencia?  
y estás temblando?

Cam... Es de frío.

\$



D. Jer... A nuestra seguridad  
habrá esa dama provisto:  
nada temas. — ¿Mas que opinas  
de esta muger?

Cam... Yo? No opino  
cosa buena. Juraría  
que ella es quien nos ha vendido.

D. Jer... ¿Estás loco?

Cam... Tiene traza  
de cupido doble. Maltrato  
si yo me fiara de ella.

D. Jer... Se hace hablar mil desatinos  
el mudo. ¿No está ella presa  
también?

Cam... Si; pero habrá sido  
por disimular; y ahora



(4.)  
guerra con dengues y mimos  
arrancarte tu secreto  
y de paso un regalillo  
para delatarte luego.

Ines...; vil pensamiento!

Cam... Amo mío,

piensa mal y acertas

dice aquel refrán antiguo.

Ines... Sin duda es Señora ilustre.

Quizá su adverso destino

la obligaba á andar oculta;

y en fuerza de algún aviso

equivocado creyó

el gobernador que vino

siguiéndome.

Cam... ¡Y el Amor

\$



de Florida que se hizo?

Jes... Siempre está en mi alma grabado

Cam... Entonces ¿a' que venimos

aquí? ¿Quieres a' las dos?

no será ningún prodigio;

La G<sup>ra</sup> Cabo  
escalera 22.

por que querer a' una sola  
no se estila en este siglo.

Jes... Confieso que algun afecto  
me inspiran sus atractivos;  
ella solo reyna en mi alma

Florida Exmora. He Venido

mas bien por curiosidad

y atencion que por cariño

a' esta cita. Fuera yo

muy bit, despues que me ha escrito

tan fina, en dexta un desaire



5.  
por premio.

Cam. Fortuna ha sido  
que del Alcaide del fuerte  
D.<sup>n</sup> Juan sea tan amigo,  
y que vayo su palabra  
salir te haya permitido.

D.<sup>n</sup> es. Lo mas gracioso es que el vive  
en esta casa.

Cam. i Que has dicho?

i D.<sup>n</sup> Juan?

D.<sup>n</sup> es. Si: viene a casarse  
con Sisarda; y como quiso  
la suerte que aqui viniera  
povera mi dama, he debido  
ocultarle donde vengo.  
Bien apurado me he visto

\$



para lograr q' me dege  
venir solo. ¡ Con que ahínco

se dispuso en acompañarme!

Cam. Fallaba este compromiso

para.....

D. J. es... Paso ciento.

Cam. ... Aquí

va' a' haver la de Dios es Cristo.

Escena 3.<sup>a</sup>

Dhos. Liarda, Celia Nic

Cam. ... La espia doble es sin duda.

i en donde me escondere'

Cuando la justicia acuda?

Celia // Pasa con ciento por que

Liarda no esta' ~~ya~~ desnuda

y duexme el gobernador

(ap.)

(a' Liarda)



Muy cerca.

Lis... ¿Sís vos, Señor? (a' D.<sup>na</sup> Ceras)

D.<sup>na</sup> Ceras... Sí, hermosa.

Lis... Venidais con bien.

D.<sup>na</sup> Ceras... A donde esis ojos den  
nuevo alimento a' mi amor.

Lis... Di' que este Tucana a' la puerta  
que a' la estancia corresponde  
de tu Señor; y este alerta:  
y tu vuelve, Nise, adonde  
esta' Liarda.

Nise... Voy muerta  
de amor.

Lis... ¿Que te acordada?

Nise... Ver que esta' Liarda allí.

Lis... No temas: sus puertas guarda.



2.  
Vis... Bien conviene hacerlo así,  
que es un demonio Lisarda.

Muger es que si supiera  
que esto ensucasa pasaba,  
do mil extremos hiciera. (V.)

Des...; Cuanto mi alma deseaba  
Señora, que se ofreciera  
para hablarnos ocasion!  
Por q. atormentado vivo  
y lleno de confusion;  
y no alcanzo ni percibo  
la causa de esta prision.

Lis... - Pues fácil es de entender  
que buscando una muger  
que robada habeis traído  
por ella a' mi me han prendido.



D. Fel... ¿Muger? ¿Como puede ser?

Lis... Siendo.

Dro. Fab. <sup>ni</sup> con esp.<sup>da</sup> Cabo  
con luz. esc.<sup>ra</sup> Yz.

D. Fel... Tu ingenio halló,

por mas que lo discurrio,

mala escusa á mis recelos.

pdo. Molitesc. <sup>ra</sup> Yz.  
con luz

¿ Hombre tan bap soy yo  
que no pudiera dar celos?

¿ Y que si muger tubiera

con migo, estando los dos  
juntos, tan humilde fuera

que á sus ojos comintiera  
os viene y hablar á vos?

Vos me dizeis á entender  
con el Asombro y el miedo

que os importaba no ser  
conocida, y desde luego

§



Imperasteis á temer:

Luego ya temeis por que  
guardaros; luego no fué  
prenderos por otra alla,

si desengañados ya

os tienen presa. Yo sé

que de algun celoso ha sido

diligencia. Su mal fuerte

an' vengar ha querido.

Lis. -- ¿Pues hubiera yo temido

galein de tan poca suerte,

que con tal vapor desvelos

vengara sus desconsuelos?

No soy tan sumilde, no

ni tampoco dama yo

que no pudiera dar celos.



Creed que soy principal  
muger y que siendo tal  
puede haverme sucedido  
el lance que habeis sentido.

D. Fel. - Si creo, mas saber cual  
quisiera.

Lis. - Sentaros aqui.

(Mentarse D. Fel. se le disparó la pistola)

D. Fel. - ¡Valgame Dios!

Lis. - ¡Ay de mi! Celia... muerta soy!

D. Fel. - Se disparó  
la pistola.

Cam. - ¡Triste yo!

(Dentro el Gobernador)

D. Go. - ¿Que es esto? ¿Quien anda ahí?

Lis. - Responde tu - Ay de mi triste!



Celia... No puedo.

Cam... ¡Buena enalada

Pruido F.

hemos hecho!

guyes... ¡Quien resiste

Fam<sup>o</sup> en ent.<sup>do</sup> Yr.

una desdicha casada

de un acaro?

Cam... ¡Te lucitas

Camacho! - Ay! mi muerte es cierta!

Quien pudiera.... Pero abierta va sentando  
la verja esta del Sardin.

Atta voy... Dios me convierta

en col o en calabacin. (o. e. por la verja)

g.º el Gob.º - Alumbra me, Nue.

Celia... Ya

se viste el Gobernador.

Lis... ¡Ay desventurado Amor!



9.  
D.<sup>ca</sup> Ces. ... ¿Que hace?

Lis. ... Aquella puerta da  
a' la cochera ... El temblor  
no me deja hablar. — Allí  
encontrareis otra puerta  
que da a' la calle.

D.<sup>ca</sup> Ces. ... ¿Está abierta?

Lis. ... Cerrada está. Ved aquí  
la llave.

{ Se la da, y va D.<sup>ca</sup> Cesar por la puerta  
de la ~~cochera~~ izquierda. }

D.<sup>ca</sup> el Gob.<sup>o</sup>; Celia!

Lis. ... Estoy muerta.

Escena 1.<sup>a</sup>

§

/// Lisarda, Celia, el Gobernador (medio desnudo  
con la espada desenvainada y Nie, con luz.

---



Gob.<sup>or</sup> // ¿Quién salió' ahora de aquí?

Lis.... Nadie, Señor; ¡ay de mí!

Gob.<sup>or</sup>... ¿Qué tienes? ¿tu tan turbada?

Lis.... La pistola disparada  
me turbó cuando la oí

*(Dentro ruido hacia el jardín.)*

Gob.<sup>or</sup> ¿Y aquello que es?

*Fab.<sup>ni</sup> en ent. F.<sup>o</sup>*

Lis.... Sí, Señor,

*Moliste esc.<sup>ra</sup> Luz con luz*

no se nada.

Gob.<sup>or</sup>... Tomar quiero

esta luz, aunque en vigor

si' ya te perdi; no espero

hallar con luz el honor.

*{ El Gobernador entra con la luz por la  
verja: Lisarda, Celis y Nise, se retiran  
por la escalera }*



Escena 5.<sup>a</sup>

(10.)

D.<sup>n</sup> Cesar (vuelve por la izquierda.)

/// Con la puerta no he encontrado.

He aquí otra vez el portal,  
pues con una silla he dado

de manos, que es puesto tal  
su lugar determinado.

Ya que remedio no espero  
mayor en tal desventura,

en ella escondarme quiero.

Dejemos a la Ventura  
algo en lance tan severo.

§

{ Meteré en la silla de manos: vuelvo al  
Gobernador con bulas y al mismo tiempo  
baja D.<sup>n</sup> Juan con la espada desnuda }

Escena 6.<sup>a</sup>



D<sup>n</sup> Cesar, el gobernador, D<sup>n</sup> Juan.

Gob.<sup>or</sup> // No le he podido encontrar.

Ya ha saltado por la tapia.

D. Juan /// Como tus vases oi,  
Señor, salí de la casa. de mi estancia

Gob.<sup>or</sup> A aumentar mis confusiones.

D. Juan -- i Que es esto?

Gob. ... No ha sido nada.

Disimulemos honor. (ap.)

Pensé q<sup>d</sup> en la puerta andaban;

salí a verlo, y ya me pesa,

por que, mirando la casa

toda, no he encontrado a nadie;

y solo sirvió el mirarla

por una vana ilusión

de despertar a Lisarda



que ya estaba recogida;  
y así...

D.<sup>o</sup> Juan... Señor, no te engañas  
en pensar que ha habido gente;  
por que yo escuché pisadas  
y ruido.

Gober... ¡Cielos! En vano (ap.  
quise desmentir mi infancia.  
Yo estoy ya desengañado;  
que andube toda la casa,  
mas si tu no lo estás, toma  
la luz y vuelve a mirarla.

(Toma D.<sup>o</sup> Juan la luz)

D.<sup>o</sup> Juan... Ponte, Señor, a esa puerta  
para que ninguno salga;  
que yo la miraré.



Gob. // Aquí  
no hay nada.

D. Juan // Si no se guarda  
en esta silla de manos.

Gob.<sup>or</sup> // Pues bien fácil es mirarla.

{ Ve' D. Juan a' D. Cesar en la silla; y él  
le hace señas para q<sup>e</sup> calle. }

D. Juan // ¡Valgame el cielo! ; Que veo!

Gob. ... ¡Hay alguien?

D. Juan // Aquí no hay nada.

¡Pluguiera a Dios!

(ap.)

Gob. ... Lo demás  
yo lo he visto.

D. Juan Cosa es llana

que yo me engañé, Señor.

Sin duda el aire q<sup>e</sup> para



alguna puerta cerró

y esto fué del ruido causa:

y así vuelvete Señor.

Gob.<sup>or</sup> Vete, D.<sup>o</sup> Juan, a tu cama

seguro de que no hay nadie.

(V.)

D.<sup>o</sup> Juan... Vélo tu de que fué vana

mi duda; que yo lo estoy.

El presume q<sup>e</sup> me engaña

y yo que le engano a' él;

y los dos con una traza

nos estamos desmintiendo

uno a' otro las desgracias.

¡Valgame el cielo! ¿qué haré

en confusión tan extrema?

¡Cesar escondido aquí!

¡Cesar dentro de mi casa,



21  
y yo apadrinando á Cesar!

Tercero soy de mi infamia.

Bien dijo que no podía

decir quien era la dama.

¿Como había de decirlo

¡Ay cielos! Siendo Liarda?

Yo tengo ofendida aquí

la amistad, y la confianza

y el honor: pues dispongamos

á tres culpas tres venganzas.

En la silla donde está

le mataré á puñaladas.

¿Pero como cumplire

el homenaje y palabra

de volverle á la prisión?

¿Quien vio confusiones tantas?



¿He de quitarle la vida  
yo que he jurado guardarla?  
Una mano le defiende  
cuando otra mano le mata.

Pero a toda ley él muere,  
que cuando el honor se agravia,  
no hay palabra, ni decoro,  
ni riesgo que tanto valga.

¿Cesar?

D. L. Corrido de verte,

salgo a arrojarme a tus plantas.

D. Juan. Sígueme, Cesar, y deja  
ceremonias neciadas.

D. L. ¿Dónde me llevas?

D. Juan. Voy solo,

y ambos llevamos espada.



Nada recelas.

D. J. es. . . . No temo

de tu sangre y de tu fama  
traición; que si lo pregunto

es por que ciego no hagas  
cosa que quieras despues

y no puedas remediarla.

D. Juan ¿Como?

D. J. es. . . Te daré si me oyes

satisfacciones. . . .

D. Juan. ¿Aguardas

convencerme?

D. J. es. . . Si me escuchas

aquí: si a fuera me sacas,

no; que para aquí es la lengua

y para fuera la espada.



D<sup>n</sup> Juan... ¿Que satisfacciones hay  
para haver con culpas tantos  
hoy ofendido mi honor  
my amistad y confianza?

Mi honor, pues te has atrevido  
a entrar de noche en mi casa:

Mi amistad, pues, no ignorando  
que soy dueño de Siarda,  
la solicitas y sirves:

Mi confianza, pues hasas  
en ella un tercero infame  
de quien contra mi te valgas.

Mira si tengo reason,

de quejarme, pues agravias

siendo ingrato amigo, honor,  
amistad y confianza.

\$



Me... Cuando de los dos alguno,

por culpa, o por ignorancia,

etté ofendido, soy yo

a' quien insultas, y tachas

de traidor y falso amigo.

Si' penetre en esta casa,

solos por vivir en ella

desde esta tarde una dama

a' quien prendieron con unigo

en la quinta. Esto me basta

para q' cortes y amante

venga a' verla si me llama.

Tu amistad no está ofendida;

que negante yo mi dama

fue' decoro, fue' respeto

que tube a' la sombra y casa



de tu esposa; pues no quise  
decir que a' su lado estaba

1.<sup>o</sup>  
~

ingerir a' quien yo tratase.

Creo con estas palabras  
dejar tu honor satisfecho,

tu amistad desengañada,

tu confianza contenta,

y tu solamente agraviada

quejandote de mi, honor,

amistad y confianza.

D. Juan... Aunque todas con disculpas,  
no son disculpas que bastan.

Dame para responderte

Acumino de aqui a' mañana.

\$

D. J. es... Si haré.

{ ap. mirando hacia dentro por la  
puerta de la izquierda. }



21  
D. Juan. Allí en la prisión me aguarda.

D. Jer... Pues hasta mañana: A Dios.

D. Juan... Pues a 'Dios: Hasta mañana. 2.<sup>o</sup>

Vanse. D.<sup>o</sup> Cenar por la puerta de la  
Izquierda, y D. Juan con la luz por la  
escalera.

---

Fin del acto 3.<sup>o</sup>



Leg. 9. N.º 22. Principe.

La Carcelera de

Si' misma.

---

Tea 1-20-3, A

Acto 1.º

125



*Excmo. Sr. D. N. C. P. J.*

*Da Gsa  
D. G. emp.<sup>n</sup>*

*—*



1.

Decoracion de Calle con diferentes avenidas.

---

Escena 1.<sup>a</sup>

Lisarda, Celia

---

Celia... ¿No vamos, Señora, a misa?

Lis... Si.

Celia... Ya la Iglesia mayor  
nos hemos dejado atrás.

Lis... ¡Ah! Ni yo sé donde voy.

Celi... Hoy ves en tu bello rostro  
menos brillante el color.

¿no te se ha pasado el susto?

Lis... No, Celia: temblando estoy.

Celia... ¿Te habrá dicho algo tu Padre  
del lance de anoche?

Lis... No.

Disimula superar;



y esto aumenta mi Amor.

Celia. - Mira mi Amor insensato  
a' cuanto te expones.

Lis. ... ¡Ay Dios!

Sino abusaran los padres  
de aquel poder que les dió  
naturalera, y de un hijo  
consultaran la eleccion....

Celia. ... ¿Odiar a' D. Juan?

Lis. ... No, Celia:

merece mi estimacion,

y si Fabio no existiera

tal vez le tendria Amor.

¡Ay Celia! ¿Quien ha nacido  
mas infelice que yo?

Dijo el portugués Virgilio



En una dulce canción:

"Vi el bien convertido en mal;

"y el mal en otro peor."

Mal me ha sucedido á mi;

pues cuando contenta estoy  
de haver de un temor salido,

me hallo con otro temor.

Ayer presa me juzgué,

y tan bien me sucedió

que escape de aquel peligro,

mas pagando la pension

de los celos de una dama

robada entonces me dio:

Así es que, alegre al principio

y despues con mas dolor,

"Vi el bien convertido en mal;

\$



"y el mal en otro peor?"

G. So Dra.

Vino anoche aquel bidalgo

sabiendo de su prision

por verme: pedile celos;

si me satisfizo o no

no lo sé; pero ya basta

que me satisfice yo.

Estando los dos hablando

se trabó la guarnicion

de su espada a una pistola

que no estaba en el fiador:

Sali de este susto luego

pues fugarse consiguió;

y cuando <sup>fortuna</sup> ~~de su fortuna~~

daba gracias al Amor,

"Vi el bien convertido en mal



" y el mal en otro peor. "

Una dama vino a' casa

tras de un hombre que la dio

palabra de casamiento,

el cual por una cuestion

buyendo vino: lete Fabio

de mi libertad ladrón

buyendo vino tambien

por culpas q. cometio.

¡ Por cuanto pudiera ser

el que esta dama busco'

pues convienen en las señas

de estar ambos en prision!

¡ Ay celos! Nadie dirá

con mas motivo que yo:

" Vi el bien convertido en mal

" y el mal en otro peor "



Escena 2.<sup>a</sup>

Dñs. Camacho.

Cam.<sup>o</sup> ~~XX~~ Del salto que anoche di  
aun tengo una contusión;  
y no contento con esto  
quiere ahora mi Señor  
que en la casa de esa bruja  
me introduzca de espion,  
sabiendo cuanto respeto  
tengo yo al gobernador.  
Esta debe ser la casa  
por que a la luz del farol  
anoche....

Lis. ... Se es el criado (ap. <sup>to</sup> a' Celia)  
de Fabio.

Celia. ... Si: el mismo.



Lis... Am no

ha reparado en nosotras.

Disimulando la voz.

quiero hablarte. Echate el velo. (se cubren las dos)

¿Moro, que buscas? ¿Quien sois?

Cam?... A saberlo yo, os viciara

en eso poco favor;

pero no puedo decíroslo

por que yo no sé quien soy:

Aun encontrando me tiene

un amo q<sup>el</sup> Dios me dió.

A riesgo de mi costilla

voy buscando a la mayor

invencionera de Europa,

que de broma se deso

prender para que de veras

\$



metan á un' Onno en prison.

Lis. ... Si: bien la conozco.

Cam. ... ¡Cana!

... i' será alguna de estas dos.... (ap

Celia... lo dirá por Laura. (ap á Lis.

Lis. ... i' Como (ap á Celia

si' el buca á la presa, y no

se tiene por presa Laura?

Celia. ... ¡Putas ~~inveniones~~ imaginacion!

Lis. ... i' La encarece mucho? (é cam.

Cam. Si.

Lis. ... i' Que; belleria ó discrecion?

Cam. ... Todo; que es dama in utroque

como grado de Doctor.

Lis. ... i' Habata mucho?

Cam. Mucho.



(5.)  
Lis...; Y esta enamorada?

Cam... No.

No es esto por que la quiere.

Lis...; Como!

Cam... Otro primer amor

te tiene mas distraido;

por que esta dama de hoy

no es mas q... provisional.

Lis...; Provisional? ; Ah traidor! Cap.<sup>to</sup>

Cam...; Oa! ¿os picais? Si seysello,  
decidmelo.

Lis... Mierda hoy. Cap.<sup>to</sup>

Infame, yo soy Siarda

hija del Gobernador,

y en mi Casa nose sufren

esas intrigas de amor.

\$



In tanto que está a mi lado

na mujer, no es varon

que soliciteis hablarla,

(Molist. Dr̃a. a.

que es sagrado del honor

mi Casa: y como voluéis

Fab<sup>ni</sup> Y<sup>z</sup>.

(~~Y~~ Medo)

a ella otra vez, juro a Dios

hacer a cuatro criados

que os echen por el balcón.

Cant. - No: dos sobre para un;

uno; medio; un cuarteron.

Pero era incomodidad

- Escusarte sobre yo.

Mil gracias por el aviso.

Medad, señora, con Dios.

Escena 3<sup>a</sup>

Lisarda, Celia



Celia... ¿Le oíste? Bien lo temi.

¿Podrás ahora dudar.....

Lis... Yo me he de desengañar.

Hoy un papel te escribí:

y diciendo, Celia, fue

que si dineros o favor

de su prisión el rigor

pueden quebrantar, salvé

a verte donde el quisiere

fingiendo que yo también

gano a mis guardias.

Celia... Muy bien.

Lis... Y donde quiera que el fuere

Llevaré en mi compañía

a esta dama. Siendo el,

(No permito amor cruel



tan grande desdicha mia)  
desistire' de mi' amor;  
y sino vencerle amando  
tanto imposible.

Celia. - Cuando

se aclare nuestro amor,  
hallandote de un modo  
en ir a verte empeñada,  
fuerza es volver desairada.

Lis. - Eugenio habrá para todo. (vase)

{ Sale D. Juan por distinto punto  
meditando entre si. }

Escena 4.<sup>a</sup>

D. Juan.

X Hasta ver segunda vez  
A Cesar, no me resolví



a' hablar con nadie de (sua)  
ni a' manifestar mis celos.

Se que hay en ella una dama  
perversa: verdad digo en esto.

¿Mas quien me asegura a' mi  
de que ella ha sido el objeto  
del amor de Cesar? La vi  
en medio de aquel estruendo  
de noche, sino me engaño,  
tranquila estaba en su lecho;  
y Lisarda. . . .

### Escena 5.<sup>a</sup>

El Gobernador, D.<sup>o</sup> Juan.

Gob.fff: Donde vais

Aun temprano?

D.<sup>o</sup> Juan. Otro tormento

(ap. 16)

\$



7  
Gov. D.<sup>no</sup> Juan, deteneros siento;

mas si' de prisa no estais...

D.<sup>no</sup> Juan... No señor. ¿Que me mandais?

Gov.<sup>or</sup>... Por que veais el fervor

con que atiendo a' vuestro amor,

ya dilataros no quiero

el momento lusingero

que ha de darme tanto honor:

y por que' se' del que aguarda

quanto suele padecer,

esta noche haveis de ser

dueno feliz de Lianarda.

D.<sup>no</sup> Juan... Otro apuro me acobarda.

Gov. ... Asi las sospechas misas

aseguro.

D.<sup>no</sup> Juan... Si' temia

2.<sup>a</sup> Lor.<sup>ta</sup>

~~Señor~~ Cabo

27.

ap.

ap.



por algun tiempo, Señor,

dilatado este favor,

yo esperaré algunos dias.

Gob. ... Señor D.<sup>n</sup> Juan, yo aguardaba

disponer algunas cosas

para este caso forzadas

yalo están

D.<sup>n</sup> Juan... Yo decaba....

Gob. ... Ahm está peor que estaba; (ap

Pues él, quello procuró,

lo dilata. Anoche vió

sin duda lo que yo vi.

Si hoy, D.<sup>n</sup> Juan, no dai el sí

mañana no querré yo. (Vase

D.<sup>n</sup> Juan. ¡Que peria! Mas Laura aqui

Le acerca. Murcamos cielos,



que no hoy quien calle con celos.

Tienen Florida y Nise por diferente  
punto del de la partida del Gob. con

///

Escena 6.<sup>a</sup>

Dho. Florida y Nise.

J.<sup>m</sup> Juan. ¿Vuelves ya de misa?

Her. Si.

J.<sup>m</sup> Juan. Yo solo por verte a ti

tanto he madrugado hoy.

Her. -- Siempre a tu servicio estoy.

J.<sup>m</sup> Juan. -- Piada en mi calidad,

¿me dirás una verdad?

Her. -- La palabra te doy.

J.<sup>m</sup> Juan. Nise, puedes retirarte.

Puesto que tan cerca está,

La una luego a casa irá.

(V. Nise)



Bien puedes de mi fiarte.

Fler. -- Nada pretendo ocultarte  
habla pues.

D.<sup>o</sup> Juan. ¿Conoces, di,

A Cesar Urino?

Fler. -- Si,

y al cielo Señor plugiera  
que nunca le conociera  
pues por el estoy así:  
por él la opinion severa  
me da tan cruel castigo.

D.<sup>o</sup> Juan. No dice mal el testigo  
a la pregunta primera.

Fler. -- No quisiera mi suerte fiera....

D. Juan. -- Dite de noche ocasion  
para hablarte?



Fler... Muchas son  
las ocasiones q' di'  
con harto riesgo.

La G.ª Sa. Dra.

D. Juan... ¡No sí!

Dame albricias, corazón.—

Di Laura, si en un jardín  
pasó.....

Fler... No prongas, no;

que en un jardín sucedió  
toda mi desdicha en fin.

Testigo doy a un farmin  
de mi tragedia cruel;

que estando los dos en el....

D. Juan... Ya basta. No digas mas,

que vida y alma me das.—

Perdoname, amigo fiel.



Yá en fin nada me acobarda.

Ya mi desengaño vi.

De esto que ha pasado aquí

no digas nada á Sisarda,

y quedate á Dios.

Pler... Aguarda:

¿donde tan de prisa vas?

Juan... Pues tal conuelo me das,

ver á Cesar es razon.

que me espera en la prision.—

No tengo que saber mas. (Vase)

Pler... ¿A ver á Cesar? ¿Que es esto?

El inquirir y saber

y el decir que te va á ver

en nuevas dudas me han puesto:

Pero facil es, supuesto



que conto q<sup>d</sup> preguntó  
quiso saber si era yo;  
conto que te respondi  
confirmando luego que si  
pues albricias se pidió;  
En decir que te iba a ver  
claramente me decía  
que de su parte venia;  
En la prision, da' o' entender  
que esta preso i que he de hacer  
sino ir...

Escena 7<sup>a</sup>

Sta. Lisarda, Celia.

~~Li.~~ ¿Dónde?

Fler. ... Señora,

Pues que mi humidad no ignora



que mi bien te alegrará,  
 has de saber que aquí está  
 preso quien yo busco: ahora  
 lo supe; y él ha sabido  
 (a' tanto mi dicha para)

Tab.<sup>ni</sup> Trá. ~~Libro~~  
 y ~~Mon.~~ Lledo  
 Arch.<sup>li</sup>

que estoy, Señora, entusiasmada.  
 ¡Oh que gran ventura ha sido  
 haber a' ella venido,

pues no me podrá' culpar  
 de que no me supe honrar  
 en su ausencia! Loca estoy.—

A ver a' mi César voy.

Lis.... Fente. ¿No hay mas de pillar  
 en las cosas principales  
 el manto, y decir me voy  
 donde quiero?

§



Fler... Tal estoy

que no me dejan mi males  
lugar a' la reflexion;

Ni es mucho quien vino ari'  
desde Napoles aqui

traya de aqui a' una provision.

Lis... Corre por mi cuenta ya  
tu honor.

Fler... Esta sola gracia...

Lis... Si lo sabe por desgracia  
mi Padre, ¿que nos dirá?

Fler... Yo volveré antes que venga  
que no es muy tarde, Señora.

Lis... Has de ir conmigo ahora  
a' una visita.

Fler... ¿Que tenga?



paciencia para no hablarle  
quieres?

Lis. . . Yo te he menester.

Pler. . . Al instante he de volver.

solo quiero saludarle.

Lis. . . Pues no lo consentire.

Pler. . . Luego te vendré a servir.

Lis. . . No te causes, que no has de ir.

Pler. . . No te causes tu, que iré.

Lis. . . ¡Como!

Pler. . . Ya lo he decidido.

Escena 8.<sup>a</sup>

Dña. el Gobernador.

Gob. ~~X~~ Las dos en contienda igual?

Lis. . . A fe' que has de hacer por mal  
lo que por bien no has querido.

\$

(ap)



51  
Quien ire a' pasear  
sin hablarte a' ti primero.

Pler... Si Señor; por que irme quiero.

Gob... ¿i No hay mas de... quiero marchar?

Pler... Yo confieso que debiera  
tu licencia pretender; <sup>O con tuave</sup> Fam. Molist. G. So  
Yz. A.

mas si negante a' saber  
quien soy, y de que manera  
aqui' estoy; no es libiandad  
ir, si el alma lo desea,  
a' donde a' mi' esposo vea  
que esta' preso.

Gob... Asi' es verdad;

mas por que no le veais  
presa haveis estado aqui'.

Pler... ¿i Presa, Señor? ¿Ay de mi!



Gob... ¿Ya tan olvidada estais?

¿No os acordais del jardín?

Mer... Si: y el alma lo confiesa.

Gob... ¿Desde el no vinisteis presa?

Lis... Llegó nuestro engaño al fin. (ap.)

Mer... ¿Presa yo? - Mirad que no.

Gob... ¿No os haré yo mismo allí?

Mer... ¿Pues no me vine yo aquí?

Gob... ¿No os haré presa yo?

Mer... Di, Señora, por tu vida  
que es esto.

Lis... Presa veniste:

por tener que me digiste

que te hallaron escondida

dentro de la misma casa.

¿Pues yo de que lo supiera



81  
si tu voz nolo digera)?

Fler. . . ¿Que es esto que por mí pasa?

Gob. . . ¿Y aun lo negará con eso.

No me puedo detener.

Acuérdaselo, mujer;

que me hará perder el seso. (v.)

Fler. . . ¿Pena me trageron?

Lis. . . No.

Fler. . . ¿Pues quien tal rigor abona?

Lis. . . Laura, es preciso: perdona;

por que primero soy yo.

Ahora vente conmigo:

todo el suceso sabrás,

y de esas dudas saldrás.

Fler. . . ¡Paciencia, amor! — Ya te sigo. (v.)

Escena 9.<sup>a</sup>



(14.)

D.<sup>m</sup> Cesar, D.<sup>m</sup> Juan, Camacho (por otra boca calle)

D.<sup>m</sup> Juan // No hablemos mas del asunto.

/// Anoche cruel venganca

respiraba contra vos;

pero ya desengañado

mi amistad, otra vez pido

me perdonéis.

D.<sup>m</sup> Cesar... No fue extraña

vuestra Colera, D.<sup>m</sup> Juan,

supuesto que me acusaban

las apariencias. Ahora,

pues vuestra amistad es tanta

que segunda vez me dais

libertad, leed esa Carta.

D.<sup>m</sup> Juan... ¿de quien?

D.<sup>m</sup> Cesar... De mi propia Amable:



Me la ha escrito esta mañana.

Lee D. Juan... " Si podéis sobornar vuestras guardias, como  
" yo las mías, salvré a' veros a' las diez; mas  
" Contres condiciones: que tengáis una silla de manos  
" a' la puerta de la Mgleña mayor; que proporcioneis  
" una casa donde pueda hablaros, y sobre todo que no  
" traigais la pistola."

¡ Buen estilo!

Fab. ni Y. Z. A.  
y ~~Cabos~~ Pedro

D. Ces... ¿ Y como haré?

Ya son las diez....

D. Juan... Para veros

mi cuarto puede ofreceros  
sin ningun riesgo, por que  
cae a' otra calle la puerta:

la silla alquilar podreis;  
y todo lo dispondreis  
como era dama concertada.

D. Ces... Corre, Camacho: preven



la silla.

D.<sup>o</sup> Juan. La Sabe es esta  
del cuarto. Todo lo apresta  
de suerte que salga bien.

Cam.<sup>o</sup>. El diablo tu amor destruya. (ap. Tomando la Mave)

D.<sup>o</sup> Ces. Vete

Cam.<sup>o</sup>. Tu te has empeñado  
en verme descalabrado;

y te salvarás con latuya. (vase)

D.<sup>o</sup> Ces. Grandes fineras me haceis.

D.<sup>o</sup> Juan. Son albricias que yo doy  
al desengano de hoy.

D.<sup>o</sup> Ces. ¿A Vuestra casa me ofrecéis?

D.<sup>o</sup> Juan. Y os diere, a' tenerlo, coche.

D.<sup>o</sup> Cesar. Me obligáis en demasia.

D.<sup>o</sup> Juan. O quiero llevar de día



por que no vayais de noche.

Escena 10.<sup>a</sup>

Dhos. el Gobernador.

D<sup>na</sup> Les... ¡Cielos! El Gobernador.

D<sup>na</sup> Juan... Volved, D<sup>na</sup> Cesar la espada.

D<sup>na</sup> Les... Tarde es: ya nos conocio.

Gob... ¡D<sup>na</sup> Juan!... No ocultéis la lama.

¿Vos con D<sup>na</sup> Cesar aqui?

D<sup>na</sup> Juan... Señor, desde nuestra infancia

somos intimos amigos.

Sabiendo que preso estaba,

y no por ningun delito

que pueda causarle infamia,

hablé al alcaide del fuerte

sujeto de mi confianza

para q<sup>d</sup> le permitiere



salir, bajo mi palabra,  
 con migo a' dar un paseo.  
 Nadie en estas circunstancias  
 es culpado sino yo.

Si ha cedido a mis instancias  
 el Alcayde.....

Gob.--- Sus amigos:  
 era disculpa me basta.

Precisamente yo vengo *a' D. Juan*  
 de la prision, y pensaba  
 ponerlos en libertad;  
 pero ya que se adelanta  
 D. Juan, escuso mandarlo.

D. Juan... Las mas expresivas gracias  
 os doy por tanto favor.

D. Juan... Yo le agradezco en el alma.



21  
Gob.<sup>or</sup>... Si vos me lo permitis,

Sr. D.<sup>o</sup> Juan, deseara

hablar con Cesar despacio

de un negocio de importancia.

D.<sup>o</sup> Juan. Con mucho gusto.

Gob.... Cedeñme,

D.<sup>o</sup> Juan, por esta mañana

el honor de acompañarle.

D.<sup>o</sup> Ces... Esto solo me faltaba. (ap.)

D.<sup>o</sup> Juan... Me retiro: el cielo os guarde.

D.<sup>o</sup> Ces... Escuchad una palabra. (a D.<sup>o</sup> Juan)

vos me habeis de perdonar. (al Gob.<sup>or</sup>)

(D.<sup>o</sup> Cesar y D.<sup>o</sup> Juan hablan ap.)

D.<sup>o</sup> Juan... ¡Qué mal tiempo ha venido!

D.<sup>o</sup> Cesar... Buena ocasión he perdido!

tarde la podré cobrar.



D.<sup>o</sup> Juan. ya veis lo q<sup>e</sup> para.  
 Si' acaso hubiere llegado  
 la dama con el criado  
 á esperarme á vuestra casa;  
 decidla que yo no puedo  
 ir á verla; y pues sabéis  
 quién es, con ella no os deis  
 por entendido; y que quedo  
 muerto decid.

D.<sup>o</sup> Juan. Si' ~~diré~~.

D.<sup>o</sup> Les... No degeis de encarecerla  
 cuanto he sentido no verla.

D.<sup>o</sup> Juan... Con eficacia lo haré.

Acto II<sup>o</sup>

D.<sup>o</sup> Cenar el Gob.<sup>o</sup>

D.<sup>o</sup> Les... Señor, disponed de mí:  
 yo os debo complacer.



Gob. .... Habiis, Cesar, de saber  
que en mis mocedades fui  
de D.<sup>no</sup> Alonso Colona

grande Amigo; y así vengo,  
con la obligación q<sup>ta</sup> tengo  
a' su honor y á su persona,  
a' ablaros: - y no os parezca  
que como juez he venido.

El fin el efecto ha querido  
que yo a' servirle me ofreciera;  
y haciendo como hombre sabio  
para lograr su quietud  
la necesidad virtud

y obligación el agravio;  
vuestro perdón q<sup>ta</sup> he ganado  
por mi conducto os envío,  
por q<sup>ta</sup> a' este remedio fia



el ver su honor restaurado.

Dice por fin que si vais  
casado con su hija bella,  
a' su casa vos y ella

entorabuena volais;

que como padre los brazos  
tendré abiertos.

Dices... vos naceis

como quien sois; y poneis  
en mi alma eternos lazos.

Celos fueron la ocasion  
de un furor desatinado;

mas ya estoy desengañado  
de que fueron sin razou;

y así digo que he de ser  
desde hoy de Florida bella,  
y me casaré con ella.



81  
Gob. . . . Esta noche se ha de hacer

D. Ces. . . ¿Teneis poder?

Gob. . . . ¿Para que

si ella y vos estais aqui?

D. Ces. . . ¿Flerida aqui? Pues si a mi . . .

Gob. . . . La prescuro alabo. ¿Que!

¿No esta aqui? ¿no esta en mi casa?

D. Ces. . . . Volo saber, por Dios.

Gob. . . . ¿No la prendi ayer con vos?

D. Ces. . . . Cielos, ¿que es lo q' me para?

Señor, si habeis presumido

que es esa Flerida bella,

vive el cielo que no es ella.

Gob. . . . ¿Como puede haver mentido

un Criado quela vio;

y decirlo ella tambien?

D. Cesar. . . . Pero hay otra presa, a quien



Tengas entuñasa?

Gob. . . . i No

es la que con vos estaba  
en el Jardín?

D. J. es. . . Es error;

que no es Florida, Señor.

Gob. . . . Ya mi paciencia se acaba.

¿Si ella misma me confiesa

deponiendo los temores,

sus penas y sus Amores,

aunque niega q. tal' cosa;

puede ser mentira?

D. J. es. . . Puede

convenir a' otra mujer

me indicio.

Gob. . . . ¿Puede ser;

si un casado lo concede



que siguiéndola ha venido,  
y despacio la ha mirado?

D. Jer. . . . Pues ha mentido el criado.

Gob. . . . Ostarísque pierda el sentido.

D. Jer. . . . Veala yo; y si' era bella  
dée delante de mí  
que es Florida; desde aquí  
estoy casado con ella.

Gob. . . . Venid pues.

D. Jer. . . . i con que ella andaba  
ocandida en el Sardin?

Gob. . . . Si.

D. Jer. . . . Pues no es Florida en fin.

Gob. . . . Pues peor está que estaba. 2.º *camme*

---

Fin del acto 4.º



Leg.º 9. N.º 29. Príncipe.

La Carcelera de si.

Misma.

---

Tela 1-20-3, A

Acto 5.º  
Coda  
R.S.



*La* <sup>*Lor.<sup>za</sup>*</sup> ~~*peluso*~~ *G.<sup>do</sup> emp.<sup>n</sup>*



Otra Sala en casa del Gobernador y con  
distintos muebles que la del acto 2.º

Escena 1.ª

Lisarda, Herida (tapada) y Camacho.

Cam. ... Esta es, Señoras, el cuarto  
donde dejáros me mandan.

Toda laeta me rodeado

por que no nos observáran.

¿Cuanto va a' que no conoces  
ni la calle ni la casa?

Lis. ... Como, si vine corriendo  
sin ver por donde guiabas;  
y has <sup>salido</sup> ~~seguido~~ de la silla  
a' la puerta de esta sala?

Cam. ... Vuelvo a' buscar a' mi amo.

El vendrá aquí sin tardanza,



que es muy puntual en sus citas.  
¿Fueis que mandarme?

Lis... Nada.

Cam... Quedad con Dios - Ya estoy arto

de aventuras y de fallosas.

(ap. y vase)

Fler... Ya se fue'. Me alzaré el velo;  
que me tiene cofocada.

Se levantan las dos el velo; vuelve la —  
macho, las sorprende descubiertas  
y reconoce a Flerida.

Cam... Ah, me olvidaba. Cuidado

con asomarse... — Esa cara...

Si: ella es — No; no os tapéis,

que ya es diligencia vana.

¡Que sorpresa! ¿Vos aquí

Señora Flerida?



Fler... ¿Que habla

Cam... ¿me mentecato?

Cam... No hay

que hacer la disimulada;

que bien os he conocido.

Lis... ¡Ay Cielos! ¿que es esto Laura? (ap)

Cam... ¿Laura os llamais en Gaeta?

ya ves que las desgracias

os fuerza a' mudar el nombre.

Fler... Cierito, es cosa bien extraña...

¿de donde me conocéis?

Cam... De un hombre que os idolatra.

Yo soy Lacayo, aunque indigno:

Cesar Urino se llama.

Fler... ¿Cesar? Bien dijo D. Juan.

Cam... Soy de toda confianza

§



y caso cuando conviene.

No os altereis por que os haya  
descubierto. - Nunca vi'

Hasta Ahora Nuestra Cara

em um lindo original;

mas vuestro retrato guarda

mi' Amos, como unico' Alivio

de una amargura tan amarga;

E go que ~~sua~~ ~~Sigatono~~ eitoi exempto?

de las  
~~de las~~ flaquezas humanas,

por que al fin aunque sacayo

soy nombre; la exmosa estampa

Me contemplado cien veces

que apenas de vuestras gracias

es un informe boqueys.

Rev. . . . Es cierto que preso se halla



Cesar?

Camé... ¡Y como suspira  
por Florida! ¡Cuanto la ama!  
No sabe hablar de otra cosa.

Lis... ¡Buena has quedado Ricardo! (ap.)

Camé... Esa es quien tiene la culpa  
de todo lo que te pasa;  
esa es quien te compromete;  
esa es la que te sonroja....

Lis... Prídon....

Camé... Por ella te prenden;  
por ella á mi me amenazan  
con criados y balcones;  
por ella salté una tapia  
y me di loqué un tobillo,  
y me magullé la espalda;

\$



por ella ....

Lis. .... No puedo mas.

(ap.)

Cam. .... Pero voy corriendo ....

Fler. .... Aguárdate.

Cam. .... Buenas albricias supero

de una noticia tan grata.

Fler. .... Oye:

Cam. .... Va' a perder el juicio.

Vengate de quien agravia

mientras vuelvo con mi amo:

harás mal sino la agañas.

(v.l.)

Escena 2.<sup>a</sup>

Lisarda Flerida

---

Fler. .... Suplicame estos misterios.

Lis. .... ¿Por que apurá contal Anna  
un desengano Camel?

(ap.)



Herida hermosa, si en tu alma  
 hay nobleza y gratitud;  
 si al recibirte en mi casa  
 sin mas recomendacion  
 que verte desventurada,  
 algun derecho me da  
 para pedirte una gracia....

Fer.... Mi deber es complacerte.

Habla sin recelo: acaba.

Si... he d<sup>no</sup> Cesar Ursino,

¡nunca a Gaeta arribara!

que bajo otro nombre oculto  
 en una quinta se hallaba;

ese Cesar, o ese Fabio

es de mi angustia la causa.

En que ocasion, de que suerte

§



le conocí por desgracia  
es inútil explicarte:

Flevida, decirte basta

que, precisada á casarme

con un hombre que no amaba,

le hubiera dado mi mano

aunque el mundo lo estorbaba

si su corazón hubiera

sido libre. No me engañan

ni la pasión ni el orgullo.

Con atención cortésana

cual se debe á una Señora

Cesar Orsino me trata.

Me estima... y no mas; y á ti,

lo se bien, á ti te ama.

Si hay alguno entre los dos



(5.)  
que merezca tu venganza,  
yo sola soy la culpable:  
yo que debil, yo q<sup>e</sup> incanta  
me obtiné por un capricho  
en comprometer mi fama.

Peligrante el desengano  
no es tardio. Si tu callas,

y si el no es indiferente  
a la opinion de una dama;

no podrán saber D.<sup>n</sup> Juan  
ni mi Padre lo que pasa.

Yo que, si pude abrigar  
una passion insensata,

sabré vencerla tambien;

sin la menor repugnancia  
me casaré con D.<sup>n</sup> Juan.

§



Así el honor me lo manda.

Ya por sus prendas le estimo;  
quizá le amaré mañana.

No olvidaré sobre todo

lo que la virtud reclama

y... nunca le perdonaré

de haberse unido a Lisarda.

Mer... Cuenta en mi todo conmigo.

Su ingenuidad bastaba

a desengañarme, en caso

de reputarme agraviada.

Don Cesar será discreto;

por que es caballero; y basta.

no obstante apenas le vea

yo le preveniré....

Lis... + ¡ta ta ta

{ Exclamando con  
sobretatto la habi-  
tación



¡Ay, Florida, que desdicha!

Mer. ¿Que miras? ¿De que te espantas?

Lis. No es sueño; no es ilusión.

Mer. ¿Que tienes?

Gsa Dr̃a. Yz. y p̃o

Lis. ¿Que he de tener,

si estoy en mi propia casa Molist Dr̃a.

cuando en otra me juzgue?

Mer. Ahora está peor que estaba.

Lis. Este aposento que ven

tu es de D. Juan.

Tu, como huésped, en el

no entraste y no le conoces;

mas yo le conozco bien.

Fiene la puerta a' otra calle;

y como tapada entré

viviendo sin ver por donde

§



yo misma he dado en la red.  
¡Ay, Florida! Soy perdida.—  
¿De quien ahora, de quien  
podre quejarme? De nadie;  
pues miá la culpa fue.

[Estas sillas, estos cuadros,  
aquel escritorio, aquel  
espejo, estas colgaduras  
son las mismas; no hay que ver.

Yo estoy en mi misma casa.  
¿Como, cielos, pudo ser?  
Mas no tengo de vendirme  
de la fortuna ~~al~~ al diablo.  
Si para todo hay remedio,  
¿para esto no le ha de haver?  
Una puerta de este cuarto



cae al mis. - ¡Ay Dios! Si en el  
tubiera quien nos abriese...

Alguna excusa despues  
sera' facil encontrar?

y cuando no; si una vez

salgo de aqui, mas que nunca  
haya disculpa. Esta es.

Mira por la cerradura.

Fler. - // Celia a' una ventana, que

desde su cuarto, Señora,

al jardin debe caer,

hace labor.

Lis. - // Pues aparta -

la llamare' - ¡Celia! - ven.

¡Celia! No sabe por donde

llaman, como no nos ve!



y anda loca. Aquí; a' esta puerta.  
dent. Celia // ¿Quién llamaba aquí? ¿quién es?

Lis. .... Yo soy, Celia. Si es que puedes,  
(luego la ocañon diré)  
abre esta puerta.

8.º Celia // La Mave  
mi señor ha de tener  
sobre un escritorio: espera,  
volando por ella irá.

Lis. .... ¡Oh si tan pronto vinieras  
como yo te he menester?

Plev. .... No será posible ya.

Siénto pasos....

Lis. .... D.º Juan es.

(Mira adentro)

¿Que he de hacer? ¡Valgame el cielo!  
Urgenio aquí es menester.



Florida, cubrete el rostro; (Lo hace Florida)

y hagamos del Sadron fiel.

Escena 3.<sup>a</sup>

D.<sup>m</sup> Juan y Dichas

D.<sup>m</sup> Juan. ~~X~~ Aquí está - Señora mía.....;  
¿mas que es esto?

Sis..... ¿Que ha de ser?

Que soy yo, Señor D.<sup>m</sup> Juan,  
Acu complaciente y cortés  
que viendo q<sup>d</sup> os esperaba  
esta dama sin tener

quien la hiciese compañía;  
por que tan sola no este  
sali de mi cuarto yo

por esa puerta que veis  
a acompañarla.

D.<sup>m</sup> Juan... Yo....



Lis... Lois

Buen galan; si, por mi fe:

buen galan y buen esposo.

D. Juan... Señora...

Lis... Casad: no deis

disculpas mal prevenidas.

Juan... Yo no....

Lis... Sois un descortes,

ingrato, mal caballero,

poco amante, y poco fiel.

D. Juan... ¿Conocisteis a' esta dama?

Lis... ¿Pues haria yo de ser

tan grosera como vos

llegando a' reconocer

a' quien no me ofende a' mi?

D. Juan... Pues escuchad; y sabed....



Li... No estoy tan enamorada  
D. Juan, que haya menester  
satisfaccion. No son celos

estos; sentimiento es

del agravio, del desprecio  
q<sup>o</sup> a' mi vanidad hacis.

En mi casa, y a' mis ojos  
embozada otra muger?

¡Silla, corridas las puertas,

con escuderos de a' pie?

¡Casiado de parte a' fuera,

que no saben si lo es

los de casa, reservado

para cuando es menester?

¡Pensabais que era yo tonta?

Todo lo alcanzo y lo sé.

Gsa y Lz. pta.

Fab<sup>ni</sup> Fam.<sup>o</sup>

Lz. pta.

§



D. Juan... Escuchad...

Lis... No hay que decir.

D. Juan... Advertid...

Lis... No os disculpeis.

D. Juan... Un amigo...

Lis... Eso ya es tiempo:

Véis a' decir tal vez

que un amigo os pidió el cuarto

para hablar a una mujer,

cosa entre mozos corriente;

frivola disculpa es.

D. Juan... Señora, escuchad por Dios.

Lis... Quien escucha que la den

satisfacciones, sin duda

se quiere satisfacer.

D. Juan... No se ha de ir sin que primero



Sepais...

Lis... No quiero: entendeis?

Apartaos a' ese lado -

Vayase vuestra merced,

mi Señora; y agradezca

que soy quien soy, y es quien es.

Perdoname, Amiga mia

que ~~esto~~ es fuerza.

Cap. a Florida

D. Juan. ¡Oh dura ley

de Amistad! Pues no ha de irse

mi q.º primero escuchéis

de su boca mi disculpa.

Lis... Si no la quiero saber,

¿por que me apurais?

D. Juan... Señora,

Decid si me conocéis.

§



Decid quien es vuestro amante;  
o' vive Dios que diré  
quien sois vos.

Lis... ¡Mas voces dais?

¡Oh que mal pleyto teneis!

Acto 1<sup>o</sup>

Dhos. Celia. {Sale por la puerta  
a' d.<sup>a</sup> Mamazon

Celia... Señora

Lis... ¿Que quieris?

Celia... Ya

(hablando a' parte

la puerta abri.

Lis... Tarde fué;

pero bien está.

Celia... ¿Que es esto?

Lis... Yo telo diré despues.

¡Mirad si la puerta estaba



habierta por donde entre.

D. Juan. ¿Quién os diga sea verdad?

gente viene.... ¡oh cielos! y es  
vuestro padre. Solo os pido  
que esto no deis á entender.

Lis... Primero soy yo que nadie.

Cap

Escena 5.<sup>a</sup>

Don. el Gobernador, D.<sup>n</sup> Cesar.

Gob. // Vuestros voces escuché,  
y me obligaron entrando  
en casa á llegar á ver  
que sucedía... ¿tu aquí, Liarda?

Lis... Aquí vine...

Gob... ¿A qué?

Lis... A visitar á esta dama.

\$

Gob... ¿Dama aquí? ¿Quién puede ser?



Señor. Una dama de D.<sup>no</sup> Juan

es la tapada que veis.

Gob. --- Por cierto, Señor D.<sup>no</sup> Juan, y so Dr.<sup>a</sup>.

Muy poca razón teneis  
en no respetar mi casa.

D.<sup>no</sup> Juan. Pues tu me matas tambien;

Perdoneme la amistad,

que no hay rigurosa ley

que diga que por su amigo

un hombre llegue a perder

el honor que hoy aventuras

después de perder mi bien;

y puesto que ya a esta dama

no puedo comprometer

para ser dama de D.<sup>no</sup> Cesar

saben ya cuantos la ven



Desde el día que tu mismo  
la fuiste a' prender con el,  
sabe que la dama piensa  
que tienes en casa es  
que para hablar a' D.<sup>na</sup> Clara  
hoy salió. Si yerro fue  
hacer a' un amigo Lysaldas,  
pido, Señor, que me des  
castigo.

Les. . . . La descubierta? (ap.)  
es la dama que yo hablé:

¿quién la tapada será?

Gob. . . . Ya descubriros podeis,

Señora, pues conocida

estais; que yerro no es

muy grande salir a' hablar



31.  
a' vuestro esposo, y tambien  
me importa desengañarte  
de que sois Florida; que el  
dice que Vos no lo sois.

Fler... Yo lo soy, señor; por que  
muger que es tan infeliz  
otra no pudiera ser.

Sino yo.

(Se descubre

D. Ces... ¡Cielos que veo!

Florida habla aparte con D. Cesar:  
y este en seguida a' parte de los  
demas hace una seña de intelligen-  
cia a' Liarda q. la tranquiliza.

Lab... D. Cesar, decidme si es  
Florida ahora.

D. Ces... Si Señor



Gov...; Pues buena memoria fue  
volverme el juicio diciendo  
Cesar, que no podia ser  
después q. vos....

D. Juan... Miento ahora? (ap. a Lis.)

Escena ultima

Dhos. y Camacho.

Cam... ~~X~~ Gracias a Dios que te hané.  
Ya sabrás Señor....

Pler... Silencio.

Cam... Fue' casualidad que Plé....

D. Jer... Casa.

Cam... Se acabo: ya calis.

Pler...; Cuanto tu ausencia lloré! (a' Cesar)

D. Juan... i' Estais ya desengañada?

Lis... Si Señor; pero otra vez

\$



no traigan a vuestro cuarto  
dama de nadie; por que  
debeis guardar mas decoro,  
D. Juan, a' vuestra mujer.

Mer... Tuya soy, Cesar.

Ines... Mi Amor

Sera eternamente fiel;

y, a' excepcion de tu Carino,  
de todo me olvidare.

Lob... No se retrarde ya mas  
vuestra dicha y mi placer.

Da tu la mano, Liarda,  
a' D. Juan.

Lis... Tuya es mi fe.

D. Juan. Se cumaron mis deseos.

Cam... Ya esta' entendido el pastel. (ap)

Mirando con dis-  
tinto y con inten-  
cion marcada a' Lis



La, ya os haveis casado;  
 cosa que yo nunca haré.

El Peor está que estaba  
 nunca ha encajado mas bien.

---

Fin de la Comedia.



N.º 100

Madrid 16 de Septiem. de 1826.

La precedente comedia en cinco actos titulada  
 "La Cancellera de Siminina" presentada por el autor  
 al teatro del Principe, pase á las Censuras prevencas  
 y en su vista se acordará lo q. correspondá ántes de  
 su representacion.

El Corregidor  
 Comandante  
 Cevallos

*[Signature]* No halló



141  
inconveniente en qué se dé licencia  
para representar la comedia que por  
cede, cuyas fxs he rubricado y tiene por  
titulo,, La Carcelera de sí misma. M  
Dni 16. de Septe. de 1626.

Abell



Donde se le ofrece en S. M. de V. como E. de  
señal de la ciudad ya se sabe.

Por la parte y lo que no es  
dando licencia p. de la ciudad de  
donde se le ofrece en S. M. de V. como E. de  
señal de la ciudad ya se sabe.

Por la parte  
de la ciudad

Notas de la ciudad



inconveniente en que se le conceda  
para repimenter la comedia que se  
cede, cuya es la intención y para pa-  
tencia, la comedia de la guerra. al  
Dn. D. de Sept. 1426

*[Signature]*

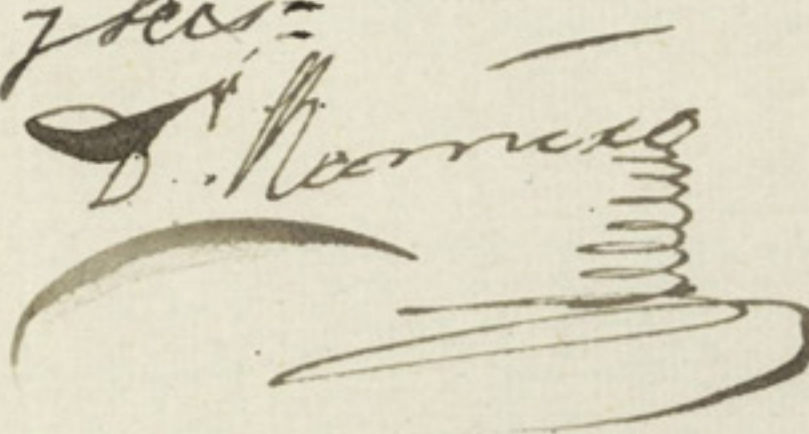
Nosel D. D. de Sept. 1426 Ramiro Arcayo



2

Ponio en Consejo a S. M. Vicario Ecto  
de una o a r. elud. y m. Pando H.

Por la p<sup>te</sup> y lo q<sup>a</sup> nos toca  
dando licencia p<sup>a</sup> q<sup>a</sup> la anterior f<sup>o</sup>me  
d<sup>a</sup> titulada la Caxelera N<sup>a</sup> misma  
se pueda representar en los teatros  
p<sup>con</sup> p<sup>a</sup> una f<sup>o</sup>ta con las correcciones  
q<sup>a</sup> van echas en los acty numero, qu-  
arto, y quinto; mediante aq<sup>e</sup> habiendo  
sido reconocida a n<sup>ra</sup> orden, no  
contiene al parecer cosa q<sup>e</sup> se oponga  
a n<sup>ra</sup> Sta Fee, y buenas costumbres.  
Madrid dos de oct<sup>ve</sup> de mil ochy. veinte

Y los:  
D. Ferrn<sup>do</sup>  


Don m.  
Jose Maria  
Latorre

Pena de p<sup>a</sup> en  
pago 12 y 8 mrs.



Madrid 4 de Octubre de 1826.

En vista de la Censura y Licencia precedentes  
concedo la mia para que pueda representarse  
en los Teatros de esta corte la Comedia ante-  
rior en 5 Actos titulada „La Cancellera de  
si misma.“ y El Corregidor

Comandante

Comandante



